OPERA STD - LF - SV

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE CON CURA ASSIEME AL MOBILE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE CONSERVER PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN

USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CASE

BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER

SORGFÄLTING LESEN UND MIT DEM MÖBEL AUFBEWAHREN

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR CON ESMERO JUNTO AL MUEBLE

INSTRUÇOES PARA O USO

LER COM ATENÇAO E GUARDAR COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL

COSTAN®

QUM000067A

Ai fini della Direttiva Attrezzature a Pressione (97/23/CE) questo mobile è classificato come appartenente alla categoria 1.
Per i circuiti a pressione il prodotto P x V è inferiore a < 200 bar x litro, per le tubazioni DN < 32 e il fluido operatore del circuito di refrigerazione appartiene al gruppo 2. I componenti del circuito sono classificati entro la categoria 1.
Questo mobile risponde alla Direttiva Macchine (98/37/CE) ed è escluso dalla sfera d'azione della direttiva PED in base all'articolo 1.3.6.

Conformément à la Directive concernant les Equipements sous Pression (97/23/CE), ce meuble est classé comme appartenant à une catégorie 1
Pour les circuits sous pression, le produit P x V est inférieur à 200 bar x litre, pour les tuyaux DN < 32 et le fluide opérateur du circuit de réfrigération appartient au groupe 2.
Les composants du circuit sont classés dans la catégorie 1.
Ce meuble, qui répond à la Directive Machines (98/37/CE), et est exclu de la sphère d'action de la directive PED, sur la base de l'article 1.3.6.

With regard to the Pressure Equipment Directive (97/23/CE), this cabinet model is classified as no higher than category I.
Vessels of the circuit under pressure, have P x V < 200 bar x litre, piping is with DN < 32 and the working fluid in the refrigeration circuit is classified as group 2.The components of the circuit are classified as no higher than category1. This cabinet, which complies with the machinery directive (98/37/EC), is excluded from the scope of PED directive, according to the article 1.3.6.

In Bezug auf die Richtlinie für Druckgeräte (97/23/CE) gehört dieses Möbel keiner höheren Kategorie als der ersten an.
Für die Druckkreisläufe gilt, daß der Betrag aus P x V niedriger als < 200 bar x Liter ist, die Rohre DN < 32 sind und das Kühlmittel im Kühlkreislauf der Gruppe 2 angehört. Die Baugruppen sind in der Kategorie 1 klassifiziert.
Dieses Möbel entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Maschinen (98/37/CE) und ist aufgrund des Artikels 1.3.6 vom Wirkungsbereich der Richtlinie PED ausgeschlossen.

Con respecto a la Directiva Equipos a presión (97/23/CE), este mueble se clasifica como perteneciente a la categoría 1.
Para los circuitos a presión el producto P x V es inferior < 200 bar x litro, para las tuberías DN < 32 y el fluido operador del circuito de refrigeración pertenece al grupo 2. Los componentes del circuito se clasifican en la categoría 1.
Este mueble cumple con la Directiva Máquinas (98/37/CE) y por lo tanto no recae en el campo de acción de la Directiva PED de acuerdo con el artículo 1.3.6.

Conforme a Directiva de Equipamentos sob pressão (97/23/CE), este móvel é classificado como de categoria 1.
Para os circuitos sob pressão, o produto P x V é inferior a < 200 bar por litro, para os tubos DN < 32 e o fluido operador do circuito de refrigeração pertence ao grupo 2. Os componentes do circuito são classificados como de categoria 1.
Este móvel atende a Directiva de Máquinas (98/37/CE) e foi excluído do campo de actuação da directiva PED conforme o artigo 1.3.6.

Modello/Modèlè/Model
Modell/Modelo/Modelo **OPERA STD - LF - SV**

Fabbricante/Constructeur
Manufacturer/Hersteller/Fabricante/Fabricante

INTERCOLD Tiefkühlmöbel Ges.m.b.H. - Postfach 1 AUSTRIA
9620 Hermagor - Tel. Nr. 04282/3025 - Telefax Nr. 04282/302525
su licenza **COSTAN spa** - Via degli Alpini 14 - 32020 Limana (BL) - ITALIA Tel. 0437/9681 Telefax 0437/967434

INTRODUZIONE - INTRODUCTION - INTRODUCTION - EINLEITUNG - INTRODUCCIÓN - INTRODUÇÃO

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo il vostro mobile OPERA. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre meuble OPERA. On recommande de lire attentivement son contenu et de le conserver avec le meuble. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuelles dommages dus au manque d'observance des avertissements et indications contenues dans ce manuel. Quiconque utilise ce meuble, doit en tous les cas lire ce manuel avant de le mettre en marche.

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with his OPERA glass-door cabinet. Please, read it carefully and keep it with the machine. The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury or property damage which may be caused by non-compliance with the instructions contained in this booklet. Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie Ihr OPERA - Kühlmöbel von Grund auf kennenlernen können. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese beim Kühlmöbel auf. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Dingen und Personen, die auf die Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchs- und Bedienungsanweisung enthaltenen Anleitungen zurückzuführen sind. Jede Person, die das Kühlmöbel betreiben will, muß vorher diese Gebrauchs- und Bedienungs-anweisung lesen.

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer a fondo su armario refrigerado OPERA. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. El constructor no se responsabiliza por los daños a personas u objetos que puedan ser ocasionados por cualquier incumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso.

O presente manual foi realizado de modo simples e racional, a fim de que, ao ser lido, permita conhecer totalmente o vosso armário refrigerado OPERA. Recomenda-se ler atentamente seu conteúdo e conservá-lo sempre junto ao móvel. O fabricante nega qualquer responsabilidade relativa a danos causados a pessoas ou coisas que seja devido ao não respeito das advertências contidas neste manual. Todas as pessoas que utilizarem este móvel deverão ler o presente manual de uso.

OPERA STD

fig. 1



TENDINE NOTTE (optional)
rideaux nuit (en option)
night blinds (optional)
Nachtrollo (gegen Mehrpreis)
cortinas nocturnas (opcionales)
cortinas anti-dispersão noturnas (opcionais)

INTERRUTTORE LUCI
Interrupteur lampes
Lights on/off switch
Lichtschalter
Interruptor lámparas
Interruptor de iluminação

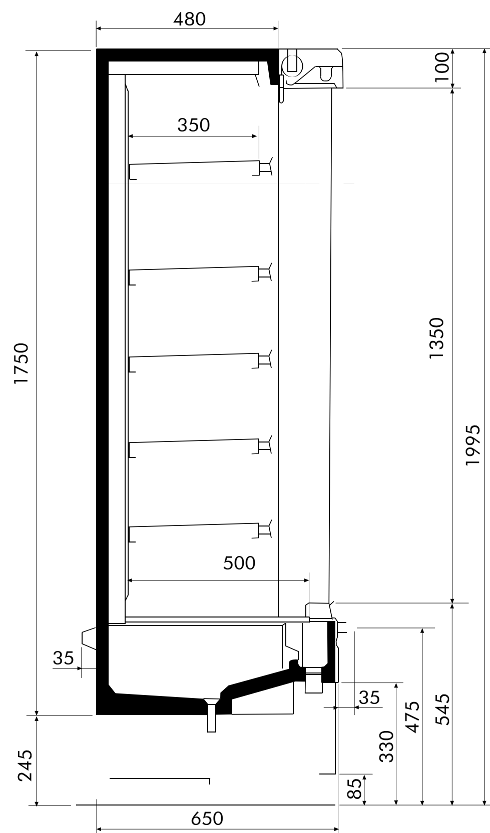
ILLUMINAZIONE
Éclairage
Lighting
Beleuchtung
Iluminación
Iluminação

AERAZIONE GRUPPO FRIGORIFERO E CONDENSATORE
aération groupe logé et condenseur
refrigerating unit and condenser ventilation
Lüftung Kühlaggregat und Verflüssiger
ventilación unidad frigorífica y condensador
ventilação da unidade frigorífica e condensador

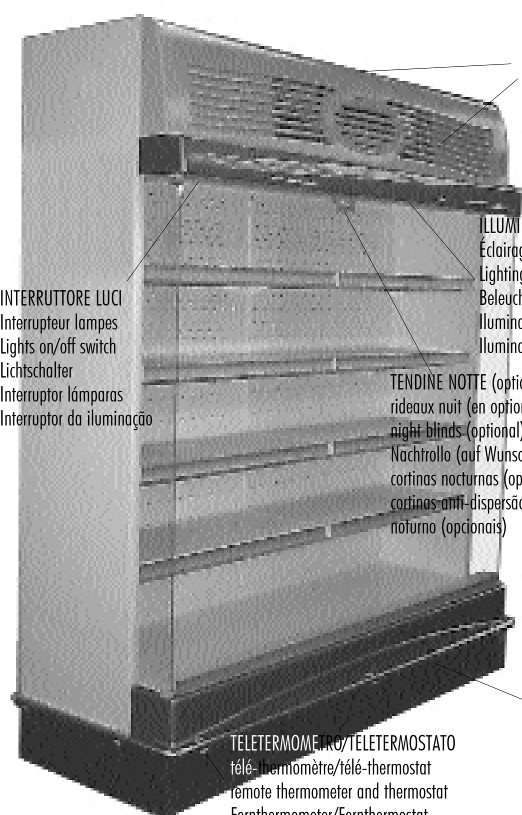
TELETERMOMETRO/TELETERMOSTATO
télé-thermomètre/télé-thermostat
remote thermometer and thermostat
Fernthermometer/Fernthermostat
termómetro/termostato remoto
termômetro/termóstato remoto

LUNGHEZZE
longueurs
lengths
Länge
longitude
comprimentos:

950-1280-1830 mm



OPERA LF



AERAZIONE GRUPPO FRIGORIFERO E CONDENSATORE
aération groupe logé et condenseur
refrigerating unit and condenser ventilation
Lüftung Kühlaggregat und Verflüssiger
ventilación unidad frigorífica y condensador
ventilação da unidade frigorífica e condensador

ILLUMINAZIONE
Éclairage
Lighting
Beleuchtung
Iluminación
Iluminação

INTERRUTTORE LUCI
Interrupteur lampes
Lights on/off switch
Lichtschalter
Interruptor lámparas
Interruptor da iluminação

TENDINE NOTTE (optional)
rideaux nuit (en option)
night blinds (optional)
Nachtrollo (auf Wunsch)
cortinas nocturnas (opcionales)
cortinas anti-dispersão para o período noturno (opcionais)

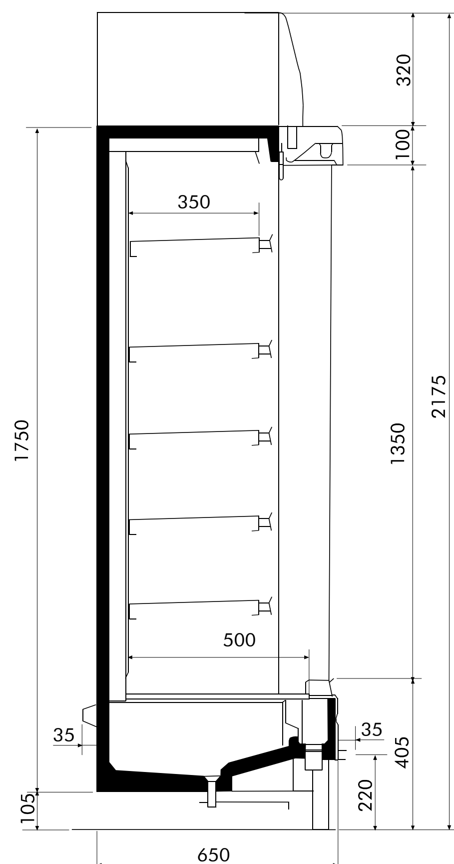
LUNGHEZZE
longueurs
length
Länge
longitude
comprimentos:

950-1280-1830 mm

fig. 2

BATTICARRELLO (opzionale per tutti i modelli)
pare-chocs (en option pour tous les modèles)
bumper rail (optional for all models)
Wagenstoßleisteste (gegen Mehrpreis für alle Modelle)
paragolpes (opcionales para todos los modelos)
para-choques (opcionais para todos os modelos)

TELETERMOMETRO/TELETERMOSTATO
télé-thermomètre/télé-thermostat
remote thermometer and thermostat
Fernthermometer/Fernthermostat
termómetro/termostato remoto
termômetro/termóstato remoto



OPERA SV

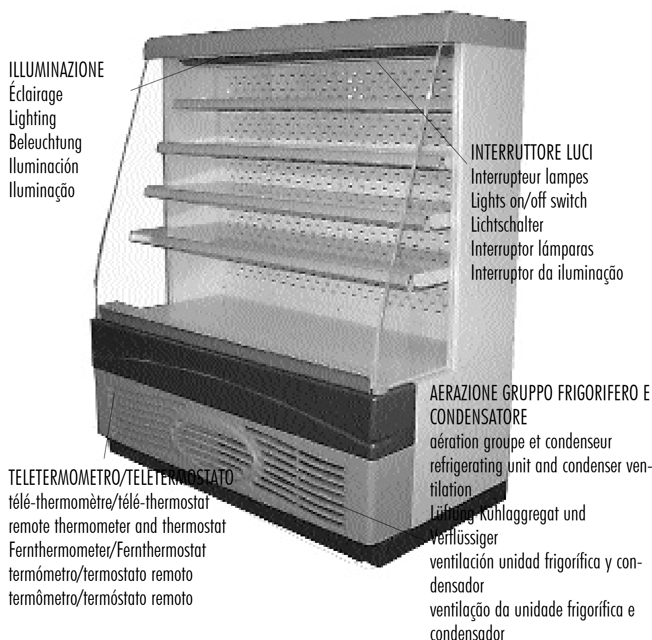
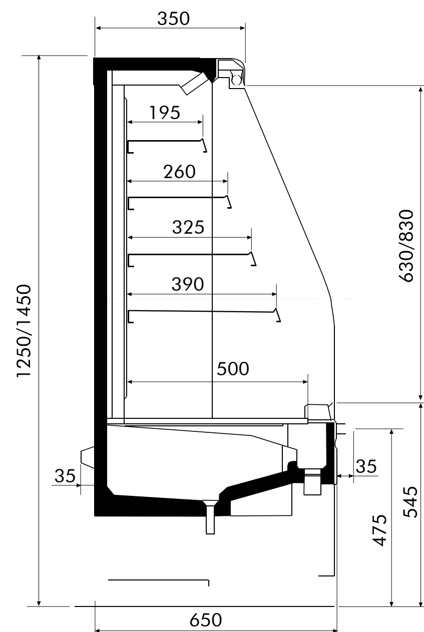


fig. 3

LUNGHEZZE
longueurs
length
Länge
longitude
comprimentos:
950-1280 mm

2 ALTEZZE:
2 hauteurs
2 heights
2 Höhen
2 Alturas
2 Alturas
1250 mm (vasca + 3 ripiani)
(cuve + 3 étagères)
(chest+3 shelves)
(Bottich+ 3 Fächer)
(cuba+3 estantes)
(bacia+ 3 Prateleiras)
1450 mm (vasca + 4 ripiani)
(vasca + 4 ripiani)
(cuve + 4 étagères)
(chest+4 shelves)
(Bottich+ 4 Fächer)
(cuba+4 estantes)
(bacia+ 4 Prateleiras)



trasporto del mobile/transport du meuble/handling/Transport des Külmöbels/transporte del mueble/transporte do móvel

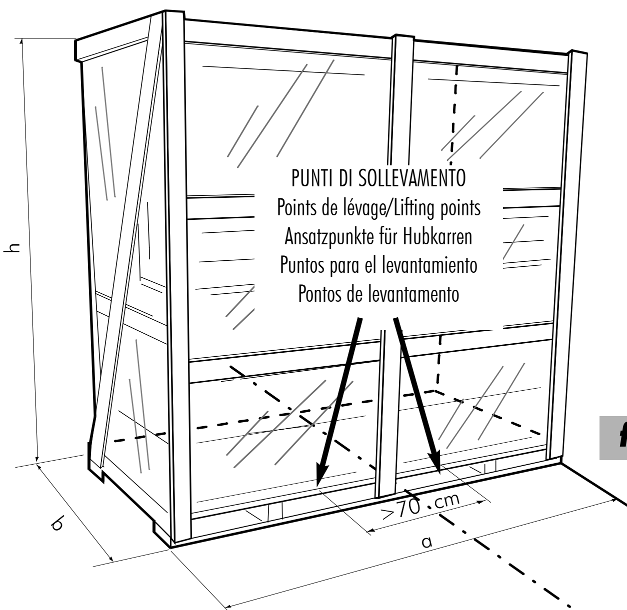


fig. 5

fig. 4



tab. I

DIMENSIONI IMBALLO Dimensions emballage Packed size Ausmasse Verpackung Dimensiones embalaje Dimens›es embalagem (mm)		STANDARD a x b x h	CON GABBIA avec cage including crating mit Holzkiste con jaula com jaula a x b x h
OPERA STD	950	1060 x 760 x 2120	1060 x 840 x 2180
	1280	1390 x 760 x 2120	1390 x 840 x 2180
	1830	1940 x 760 x 2120	1940 x 840 x 2180
OPERA LF	950	1060 x 760 x 2300	1060 x 840 x 2360
	1280	1390 x 760 x 2300	1390 x 840 x 2360
	1830	1940 x 760 x 2300	1940 x 840 x 2360
OPERA SV h 1250 OUVERTURE	950	1060 x 760 x 1380	1060 x 840 x 1420
	1280	1390 x 760 x 1380	1390 x 840 x 1420
OPERA SV h 1450 OUVERTURE	950	1060 x 760 x 1580	1060 x 840 x 1620
	1280	1390 x 760 x 1580	1390 x 840 x 1620

tab. II

PESI DEL MOBILE Poids du meuble Weight of the case Gewichte des Moebels Pesos del mueble Pesos do mòvel		PESO NORMALE Sans emballage Normal weight Nenngewicht Sin embalaje Sem embalagem (kg)	PESO IMBALLATO Avec emballage Packed weight Gewicht mit Verpackung Con embalaje Com embalagem (kg)
OPERA STD	950	165	170
	1280	195	200
	1830	260	270
OPERA LF	950	180	185
	1280	210	215
	1830	280	290
OPERA SV h=1250	950	120	140
	1280	155	170
OPERA SV h=1450	950	130	150
	1280	165	190

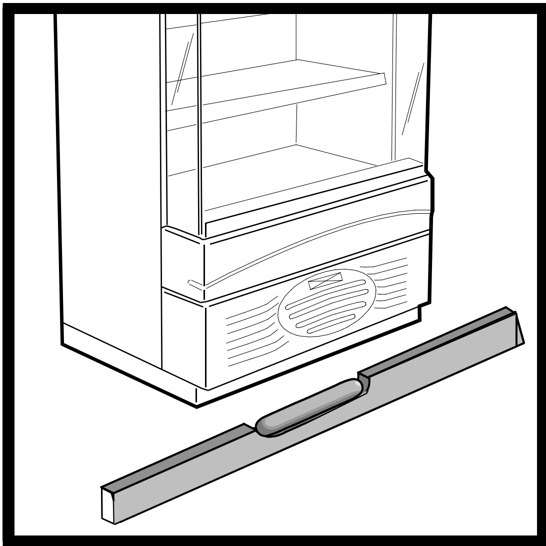
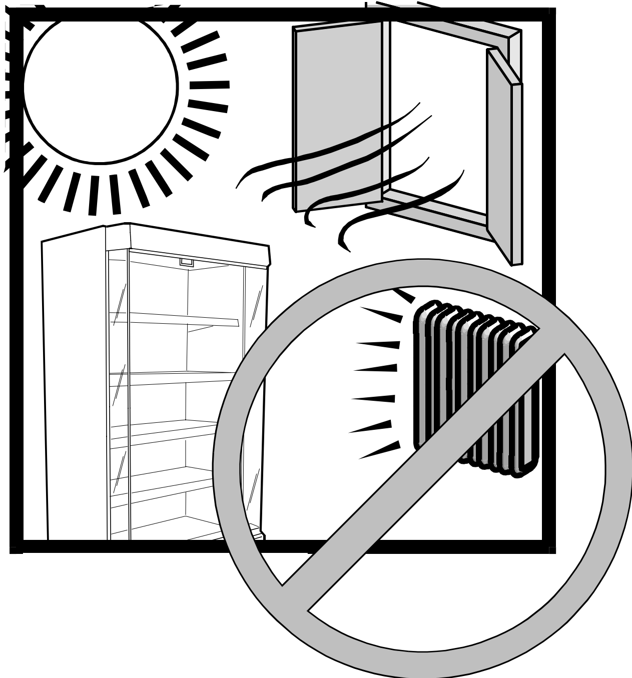


fig. 6

fig. 7



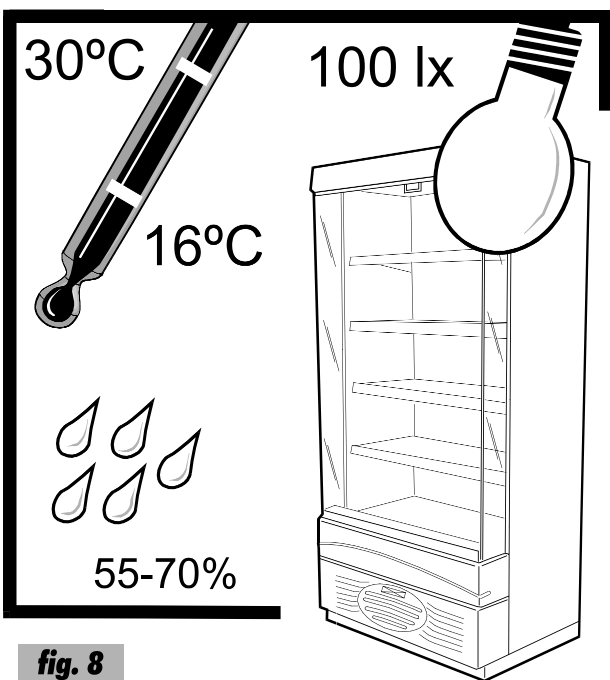


fig. 8

tab. III

TIPO LOCALE/Type de milieu/Type of room Aufstellungsraum/Tipo de ambiente/Tipo de lugar	CHIUSO/FERME' CLOSED/GESCHLOSSEN CERRADO/FECHADO
TEMPERATURA/Température temperature/Temperatur Temperatura/Temperatura	25 °C
UMIDITA' RELATIVA/ Humidit relative Relative humidity/Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa/Umidade relativa	60%
ILLUMINAZIONE/éclairage/Lighting Beleuchtung/Iluminaciòn/Iluminaçao	100 lx

tab. IV

OPERA GEI	STD						LF						SV h=1250				SV h=1450			
	950	1280	1830	950	1280	1830	950	1280	1830	950	1280	1830	950	1280	950	1280	950	1280	950	1280
TENSIONE/Voltage/Power Voltage/Spannung Tensiòn/Tens‹o	230 V/50 Hz			230 V/60 Hz			230 V/50 Hz			230 V/60 Hz			230 V 50 Hz		230 V 60 Hz		230 V 50 Hz		230 V 60 Hz	
POTENZA NOMINALE Puissance nominale Rated output Nennleistung Potencia nominal Potncia nominal (W)	1965	2000	2520	2165	2250	2900	1920	2090	2580	2150	2320	3000	1045 1945 (2)	1070 1970 (2)	1165 2065 (2)	1250 2150 (2)	1045 1945 (2)	1070 1970 (2)	1165 2065 (2)	1250 2150 (2)
POTENZA IN SBRINAMENTO Puissance en dgivrage Defrosting power Abtauleistung Potencia desescarche Potencia descongelamento (W)	1025 1375 (1)	1065 1565 (1)	1125 1925 (1)	1025 1375 (1)	1070 1570 (1)	1140 1940 (1)	970 1320 (1)	1010 1510 (1)	1090 1890 (1)	970 1320 (1)	1020 1520 (1)	1095 1895 (1)	145 495 (3) 1045 (4) 1395 (5)	190 690 (3) 1090 (4) 1590 (5)	150 500 (3) 1050 (4) 1400 (5)	185 685 (3) 1085 (4) 1585 (5)	145 495 (3) 1045 (4) 1395 (5)	190 690 (3) 1090 (4) 1590 (5)	150 500 (3) 1050 (4) 1400 (5)	185 685 (3) 1085 (4) 1585 (5)
CLASSE CLIMATICA Classe climatique Climatic class Klimaklasse Clase climàtica Classe climàtica	3 - (25 °C - 60 %)																			

(1) con resistenza sbrinamento/with defrost heating element /avec résistance dégivrage/mit Abtauheizung/con resistencia de desescarche/com resistência descongelamento
(2) con resistenza dissipazione acqua/with water-evaporation heating element/avec résistance évaporation eau/mit Wasserverdunstungsheizung/con resistencia de evaporación agua/com resistência evaporaçao água
(3) con resistenza sbrinamento/with defrost heating element /avec résistance dégivrage/mit Abtauheizung/con resistencia de desescarche/com resistência descongelamento
(4) con resistenza dissipazione acqua/with water-evaporation heating element/avec résistance évaporation eau/mit Wasserverdunstungsheizung/con resistencia de evaporación agua/com resistência evaporaçao água
(5) con resistenza sbrinamento e dissipazione acqua/with both defrost heating element and water-evaporation heating element/avec résistance dégivrage et résistance évaporation eau/mit Abtauheizung und Wasserverdunstungsheizung/con resistencia de desescarche y resistencia de evaporación agua/com resistência descongelamento e resistência evaporaçao água



fig. 9

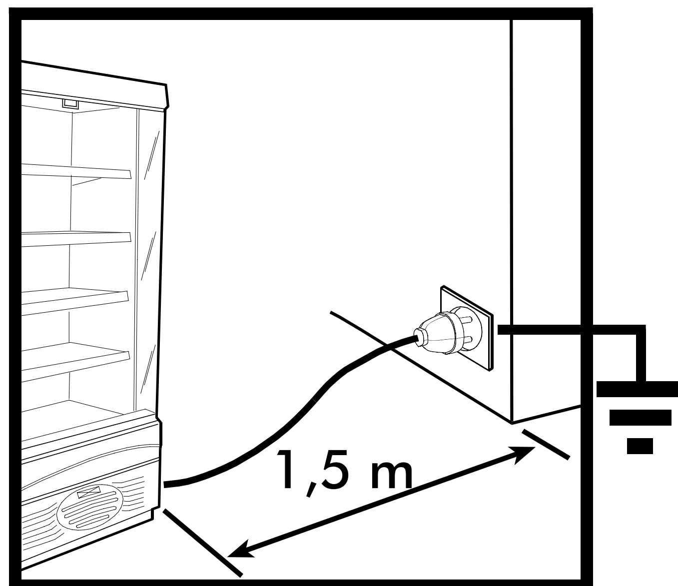


fig. 10

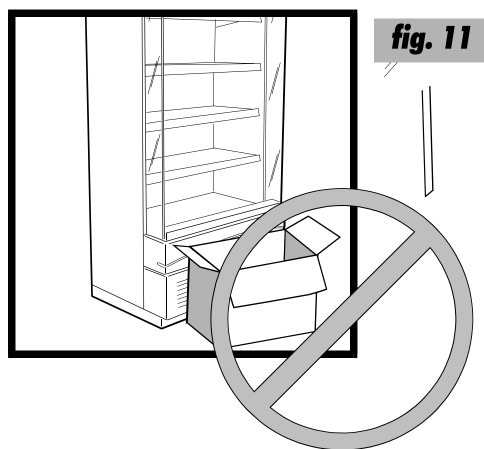


fig. 11

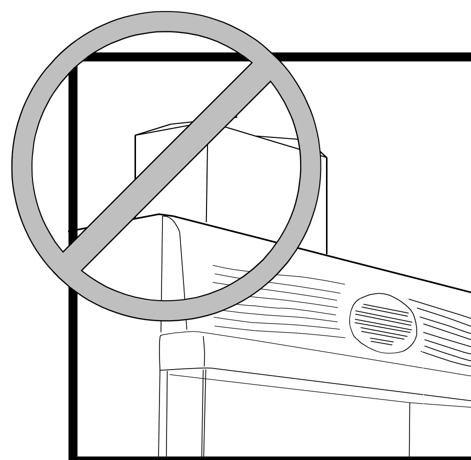


fig. 12

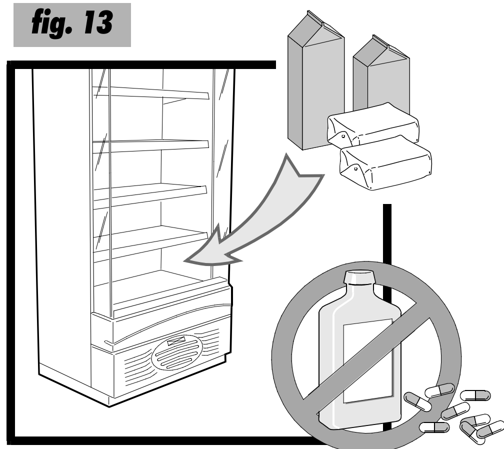


fig. 13

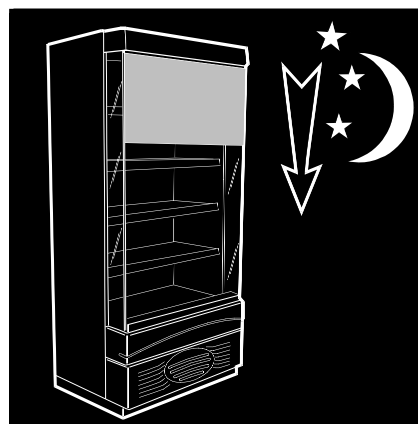


fig. 14



fig. 15



fig. 16

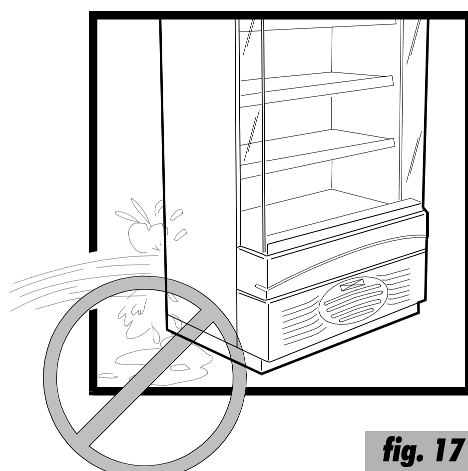


fig. 17

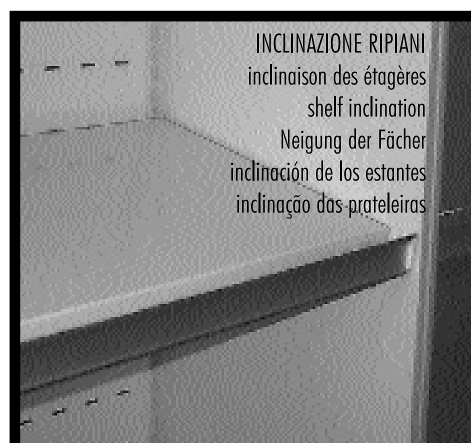


fig. 18

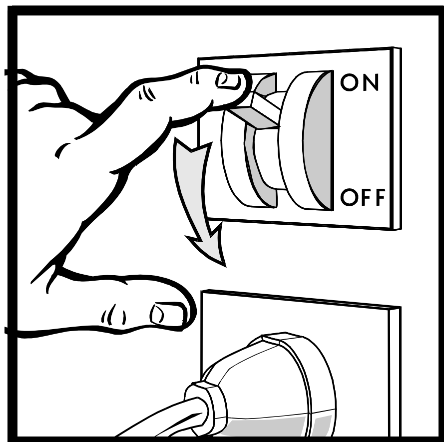


fig. 19



fig. 20

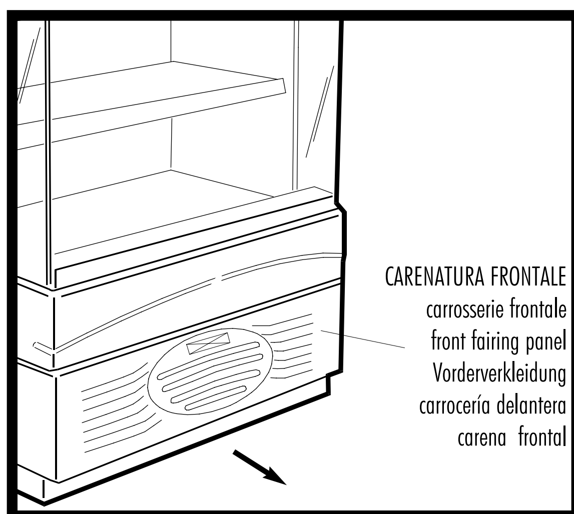


fig. 21

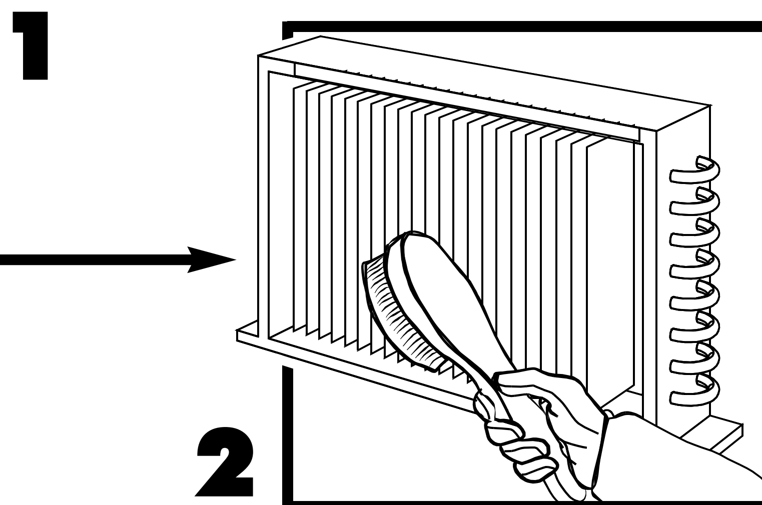


fig. 22

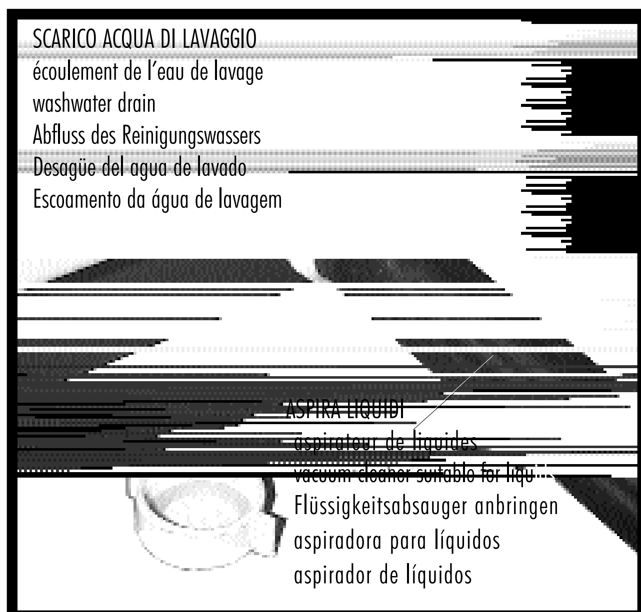


fig. 24

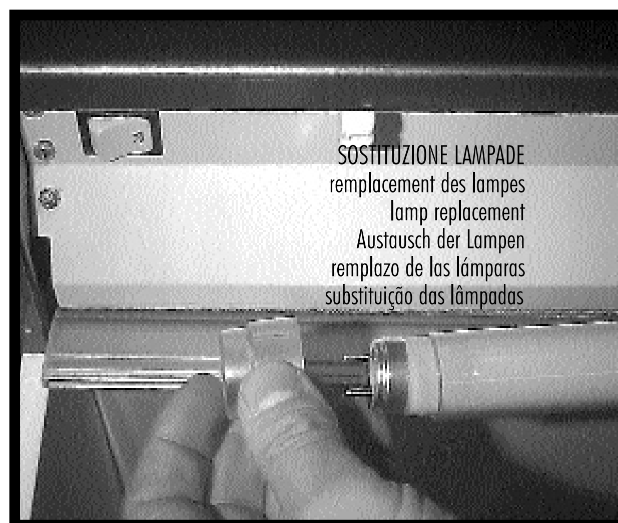


fig. 23

ITALIANO

1. DESCRIZIONE DEL MOBILE

Il mobile OPERA è progettato in tre diverse versioni: standard (STD), low front (LF) e semiverticale (SV), adatte per la conservazione di derrate alimentari fresche preconfezionate, latticini e bibite. Le caratteristiche generali e le dimensioni sono chiaramente illustrate dai disegni 1, 2 e 3 a pag. 2 e 3. I pesi del mobile, vuoto ed imballato, e le dimensioni dell'imballo sono riportati nelle tabelle I e II a pag. 3. E' disponibile una vasta gamma di accessori optional per rendere i mobili ancora più funzionali. Rivolgersi al servizio di assistenza unico autorizzato anche all'eventuale montaggio.

2. TRASPORTO DEL MOBILE

Il mobile è contenuto in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forca. Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura utilizzare esclusivamente l'apposita pedana o una equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di questi mobili e con capacita' di sollevamento sufficiente (vedi pag. 3 - fig. 4 e 5 e tab. II). Le operazioni di movimentazione devono essere svolte dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.

3. RICEZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO

Prima di prendere in consegna il mobile dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche il mobile abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, il relativo documento di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice del mobile. Le operazioni di sballaggio sono riservate al servizio di assistenza tecnica autorizzato. La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa fra -15°C e +50°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa fra 20% e 100%. Il banco deve essere posto al riparo da sole e intemperie.

4. INSTALLAZIONE E CONDIZIONI AMBIENTALI



L'apparecchio non può essere collocato in ambienti nei quali vi è presenza di sostanze gassose esplosive. L'apparecchio non può essere usato all'aria aperta e non deve mai essere esposto alla pioggia.

Prima di collegare il mobile accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegato (vedi pag. 5 - fig. 9 e tab. IV). Per un corretto funzionamento del mobile verificare che venga collocato su un pavimento livellato (vedi pag. 4 - fig 6), che non sia in prossimità di fonti di calore e/o di radiazione solare diretta nonché di porte, finestre, ventilatori e bocche di aerazione (vedi pag.4 - fig.7) e che vi sia lo spazio frontale necessario per permettere l'uso da parte della clientela.

L'ambiente nel quale verrà posto il mobile dovrà essere conforme a quanto indicato a pag. 4 - fig. 8 e tab. III. N.B. Il mobile monta posteriormente delle ruote che ne facilitano lo spostamento.

5. COLLEGAMENTO ELETTRICO



IMPORTANTE: A MONTE DEL MOBILE DEVE ESSERE INSTALLATO UN INTERRUTTORE SEZIONATORE OMNIPOLARE CON DISTANZA MINIMA DEI CONTATTI DI 3 mm E CON POTERE DI INTERRUZIONE ADEGUATO (vedi fig. 19). La posizione dell'interruttore sezionatore deve essere tale da poter essere facilmente azionato dall'operatore in una situazione di EMERGENZA (distanza massima 3 m). Istruire chiunque usi il mobile sulla posizione di questo interruttore.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli Paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile. Il mobile è fornito con cavo e relativa spina con una lunghezza di 1,5 m, per cui è necessario non superare questa lunghezza per il collegamento alla presa a parete (vedi fig. 10 a pag. 5).

⚠ Il cavo di alimentazione deve essere ben steso, in posizione non esposta a eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato; SE LO FOSSE FARLO SOSTITUIRE DA PERSONALE IN POSSESSO DELLE AUTORIZZAZIONI DI LEGGE. E' vietato l'uso delle spine adattatrici.

Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa del mobile, inoltre considerare che le variazioni massime della tensione di alimentazione consentite sono del +/-6%.

⚠ IMPORTANTE : E' OBBLIGATORIO COLLEGARE IL MOBILE A TERRA. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma anti infortunistica non venga rispettata. Nel caso in cui il mobile debba essere installato lontano dalla fonte di energia elettrica, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI A PERSONE O COSE PROVOCATI DA UNA ERRATA INSTALLAZIONE.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

l'impianto elettrico a bordo macchina è composto da apparecchiature di protezione e controllo opportunamente inserite nel mobile. Gli schemi elettrici e le distinte di taratura degli strumenti di controllo accompagnano in un'apposita busta chiusa di plastica il presente manuale di istruzioni e vanno conservati unitamente allo stesso. I dati tecnici del mobile, riportati anche sulla targhetta dati posta all'interno del mobile (vedi fig. 9 a pag. 5) sono indicati nella tabella III a pag. 4. Il livello sonoro generato dal funzionamento del mobile è inferiore a 70 dB(A). Il mobile non provoca vibrazioni dannose.

⚠ SI DICHIARA CHE L'APPARECCHIATURA E' CONFORME A D.L. DEL 25/01/1992 N° 108 ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA CEE 89/109 CONCERNENTE I MATERIALI E GLI OGGETTI DESTINATI A VENIRE A CONTATTO CON PRODOTTI ALIMENTARI.

⚠ Gli interventi sul termostato sono riservati esclusivamente al personale tecnico di assistenza.

7. CARICAMENTO DEL PRODOTTO

Dare tensione all'apparecchiatura agendo sull'interruttore sezionatore generale a parete. A questo punto il mobile inizia il ciclo di raffreddamento. Dopo circa 2 ore dalla messa in funzione è possibile caricare il mobile con le derrate da esporre già raffreddate alla loro temperatura di conservazione. IL MOBILE E' REGOLATO IN FABBRICA PER FORNIRE LE PRESTAZIONI PREVISTE.

Nel caricamento delle derrate alimentari prestare la massima attenzione a:

- che il carico sia omogeneo sia per dimensione che per qualità delle derrate;
- che i prodotti non ostruiscano il corretto flusso dell'aria refrigerata (vedi figura 15 a pag. 5).

8. USO DEL MOBILE

Il mobile è stato progettato e realizzato esclusivamente per l'esposizione di derrate alimentari fresche preconfezionate, latticini e bibite. Il mobile è atto a conservare la temperatura del prodotto e non ad abbatterla; le derrate, quindi, devono essere introdotte al suo interno SOLO SE GIÀ RAFFREDDATE ALLE LORO RISPETTIVE TEMPERATURE DI CONSERVAZIONE. Per cui, prodotti che abbiano subito un riscaldamento non devono mai essere introdotti nel banco.

Per un migliore funzionamento del banco vi raccomandiamo di:
- caricare il prodotto come indicato al punto precedente;
- usare le tende notte (optional) durante le ore di chiusura (fig. 14): eviterete inutili consumi di energia ottenendo nel contempo una migliore conservazione dei prodotti esposti;
- Non ostacolare il passaggio dell'aria sul condensatore del mobile (vedi fig.11 a pag. 6);
- Non caricare e non ostruire il tetto della versione LF (vedi fig.12 a pag. 6).

ILLUMINAZIONE

L'illuminazione del mobile è comandata da un interruttore posto sotto la cornice del mobile (vedi fig. 1, 2 e 3).

Per la sostituzione della lampada fluorescente, posta sempre sotto la cornice del mobile, agire nel modo seguente:

 togliere la tensione elettrica al mobile agendo sull'interruttore generale a parete;

- ruotare la lampada, completa di protezione, di 90° finché si sente un leggero scatto e rimuoverla;
- togliere le testatine e sfilare la protezione in plastica, montare la protezione completa di testatine sulla nuova lampada (vedi fig. 23 a pag. 7).
- seguendo il procedimento inverso montare la nuova lampada e controllarne il funzionamento.

RIPIANI

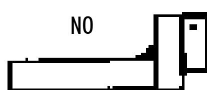
I ripiani hanno la possibilità di essere inclinati verso il basso di 12° per consentire una migliore o differente esposizione del prodotto. La posizione inclinata si ottiene variando direttamente la posizione di aggancio dei ripiani ai montanti posteriori del mobile (fig. 18 - pag. 6).
I ripiani sono dimensionati per ricevere un carico massimo di 165 kg/m^2.

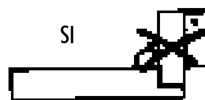
BACINELLA DI DISSIPAZIONE ACQUA DI SBRINAMENTO (optional su versioni SV)

L' acqua di sbrinamento viene raccolta in una bacinella di evaporazione posta nella base del mobile dotata di un sistema di dissipazione (costituito da una resistenza, un galleggiante ed un apposito termostato) che favorisce la dissipazione dell'acqua (optional per versioni SV). In questo caso, durante la fase di trasporto del mobile è possibile che il galleggiante si disinserisca dalla posizione corretta. Per questo motivo durante la fase di installazione, e comunque in tutti i casi in cui l'acqua di sbrinamento trabocca dalla bacinella, è necessario ripristinare il sistema di dissipazione optional agendo nel modo seguente:

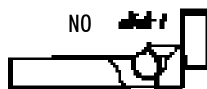
 togliere la tensione elettrica al mobile agendo sull'interruttore generale a parete;

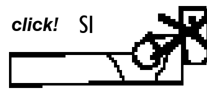
- rimuovere il pannello frontale e localizzare la bacinella posta nell'angolo a sinistra;
- verificare che il supporto del galleggiante sia inserito correttamente sulla bacinella;





- quando il galleggiante è posto ad una distanza di circa 35 mm dal fondo della bacinella, si deve udire un leggero "clic"; il controllo può essere agevolato utilizzando uno spessore da 20 mm da collocare sopra il tubo della serpentina di dissipazione a gas caldo.





- ripristinare il sistema di dissipazione premendo il pulsante del termostato accessibile sulla sinistra del mobile;



- normalmente, la corretta esecuzione delle operazioni precedenti ripristina il sistema di dissipazione;
- rimontare il pannello nella posizione originaria.

9. DIVIETI E PRESCRIZIONI

 SI FA ESPRESSO DIVIETO DI ESPORRE PRODOTTI FARMACEUTICI E BOTTIGLIE O IMBALLI IN VETRO, in quanto potrebbero rompersi e divenire pericolosi (fig.13).

 Ad eccezione della carenatura frontale inferiore, la cui rimozione è necessaria per pulire il condensatore e accedere al termostato della bacinella di dissipazione, NON TOGLIERE PROTEZIONI O PANNELLATURE CHE RICHIEDONO L'USO DI UTENSILI PER ESSERE RIMOSSE. IN PARTICOLARE NON RIMUOVERE LA COPERTURA DEL QUADRO ELETTRICO.

⚠ Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.

⚠ Non utilizzate mai getti d'acqua diretti o indiretti sul mobile (fig. 17). Non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi, non usare l'apparecchio a piedi nudi (fig. 16).

⚠ OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUO' ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.

10. MANUTENZIONE ORDINARIA

⚠ ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA RISERVATE ALL'UTENTE, TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L' INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE (fig.19)

⚠ IMPORTANTE: assicurarsi una buona visibilità nella zona di intervento, eventualmente servendosi di una ulteriore fonte di illuminazione. Prestare inoltre attenzione alle parti calde o in movimento contrassegnate con l'apposito simbolo. E' consigliato l'uso di guanti da lavoro.

PULIZIA DEL MOBILE

1) Pulire con **cadenza settimanale** tutte le **parti esterne del mobile** utilizzando **esclusivamente acqua tiepida e sapone o detergente neutro** di uso domestico diluito in acqua. Asciugare il tutto con cura servendosi di uno straccio morbido. Non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi come alcool, acetone o solventi. NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DEL MOBILE (fig. 17). Per le superfici in vetro usare unicamente prodotti per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

2) Pulire con **cadenza mensile tutte le parti interne del mobile** seguendo le medesime indicazioni riportate al punto precedente. **Per la pulizia delle parti interne è inoltre necessario agire come di seguito descritto:**

- **Togliere la tensione elettrica al banco** tramite l'interruttore sezionatore generale a parete (fig. 19).
- Svuotare il banco, **stoccando tutti i prodotti in celle o refrigeratori** atti a mantenerne la temperatura di conservazione.
- Attendere che l'interno del banco abbia raggiunto la temperatura ambiente e procedere alla pulizia seguendo le indicazioni riportate in precedenza. Per facilitare queste operazioni e la raccolta dell'acqua di lavaggio, è stato previsto uno scarico telescopico che convoglia l'acqua usata per la pulizia interna direttamente all'esterno del mobile. Seguire le seguenti istruzioni illustrate dalla figura 24 a pag 7:
  - a) individuare il tubo di scarico che fuoriesce ai piedi del mobile e svitare il tappo in plastica;
  - b) **collegare lo scarico ad un aspiratore di liquidi** e quindi procedere alla pulizia del banco;
  - c) al termine delle operazioni di pulizia **chiudere nuovamente lo scarico con il tappo in plastica** e riposizionarlo come in origine.
- Dopo aver controllato attentamente che l'interno del banco **sia completamente asciutto**, rimettere in funzione l'apparecchio ridando tensione al banco.
- Dopo circa un paio d'ore caricare nuovamente il prodotto.

3) **Ogni 30 giorni al massimo pulire il condensatore** asportando con una spazzola a setole rigide non metallica tutti i residui o la polvere che si fosse accumulata fra le alette (fig. 21 e 22). Per accedere al condensatore **è necessario togliere la tensione elettrica al banco** e quindi rimuovere la protezione frontale (posta nella zona inferiore nei modelli STD e SV e nella zona superiore nel modello LF - vedi fig. 1, 2 e 3). Un condensatore sporco si raffredda meno provocando inutili consumi di energia e cattive prestazioni del mobile. **E' opportuno eseguire quest'operazione proteggendosi le mani con guanti da lavoro.**

4) **Ogni tre mesi procedere allo sbrinamento del banco** per permettere lo scioglimento del ghiaccio che si può essere formato sulle alette dell'evaporatore impedendone il corretto funzionamento. **Agire come indicato per la pulizia della parti interne al punto 2**, ma in questo caso si dovrà prevedere un tempo di attesa più lungo per permettere il completo scioglimento del ghiaccio.

 Qualsiasi operazione di manutenzione non prevista ai punti precedenti, va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.

11. SITUAZIONI DI EMERGENZA

1) Il mobile non parte o si arresta:
- Verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico;
- Controllare che l'interruttore generale a parete sia acceso;
- Controllare che la spina del mobile sia inserita nella presa di corrente;

Nel caso l'interruzione elettrica non dipendesse da questi motivi chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza e procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.

2) Il mobile non raffredda a sufficienza:
- Verificare che il condensatore sia pulito e che sia in grado di svolgere la sua funzione di scambio di calore; nel caso le alette siano ostruite da polvere o impurità procedere ad un'accurata pulizia (vedi parag. 10);
- Controllare che il caricamento del mobile sia corretto (vedi parag. 7).
- Se il mobile non viene fatto sbrinare da più di tre mesi è necessario eseguire quest'operazione per poi riprendere il funzionamento normale (vedi parag. 10 punto 4).
- Controllare che il mobile non sia in vicinanza di fonti di calore o di correnti d'aria;
- Verificare che le condizioni ambientali siano conformi a quanto indicato a pag. 4 - tab. II.
- Controllare, tramite una livella, la planarità del mobile.

Se il mancato raffreddamento persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO, non sostare con la testa nel vano se questo non è stato prima opportunamente aerato. Scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura (fig. 19). NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.

3) Il mobile è rumoroso:
- Controllare che viti e bulloni siano perfettamente serrate.
- Controllare, tramite una livella, che il mobile sia ben livellato.

Se il disturbo persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

12. ASSISTENZA TECNICA

Qualora si rendesse necessario l'intervento del personale tecnico di assistenza contattare immediatamente il fornitore presso il quale è stato acquistato il mobile. Qualora vi fosse la necessità di usare pezzi di ricambio fare sempre riferimento al servizio tecnico di assistenza: chiedere ed accertarsi che vengano utilizzati ricambi originali.
La rete di filiali in Italia ed Europa, a cui eventualmente rivolgersi, è riportata sul retro di questo manuale.

13. SMANTELLAMENTO, ELIMINAZIONE DEL MOBILE.

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti del mobile in modo da poterle smaltire separatamente od eventualmente recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei paesi europei. I COMPONENTI DEL CIRCUITO DI REFRIGERAZIONE NON DEVONO ESSERE TAGLIATI E/O SEPARATI MA DEVONO ESSERE PORTATI INTEGRI IN CENTRI SPECIALIZZATI PER IL RECUPERO DEL GAS REFRIGERANTE.

FRANÇAIS

1. DESCRIPTION DU MEUBLE

Le meuble OPERA est projeté en trois versions différentes: standard (STD), avec frontal bas (LF) et semi-verticale pour la conservation de denrées alimentaires fraîches préconfectionnées, produits laitiers et boissons. Les caractéristiques principales et les dimensions sont clairement reportées dans les dessins 1, 2 et 3 aux pages 2 et 3. Les poids du meuble, vide et emballé et les dimensions de l'emballage sont reportés dans les tableaux I et II à la page 3. Une vaste gamme d'accessoires est à disposition sur demande afin de rendre le meuble encore plus fonctionnel. Veuillez appeler le service après vente autorisé aussi pour l'éventuel montage.

2. TRANSPORT DU MEUBLE

Le meuble est emballé et pourvu de base en bois qui en permet le déplacement par chariots élévateurs. Dans le cas qu'il faille transporter le meuble, il faut utiliser exclusivement sa base en bois ou une équivalente; utiliser un chariot élévateur à la main ou électrique capable de transporter ces meubles (voir page 3 - fig. 4 et 5 et tab.II). Les opérations de déplacement doivent être faites par le service après vente autorisé.

3. RÉCEPTION ET STOCKAGE

Avant de confirmer la réception du meuble au transporteur, contrôler les conditions de l'emballage. S'il présente des endommagements évidents sur l'extérieur, il est possible qu'aussi le meuble soit endommagé. En ce cas il faut procéder au déballage devant le transporteur et signer, avec réserve, le document de livraison. Des éventuels dommages dus au transport ou à un stockage erroné ne peuvent en aucun cas être attribués au constructeur. Les opérations de déballage sont réservées au service après vente autorisé.
La température de stockage doit être comprise entre -15°C et + 50°C, l'humidité doit être comprise entre 20% et 100%. Le meuble doit être placé à l'abris du soleil et des intempéries.

4. INSTALLATION ET CONDITIONS MILIEU AMBIANT

3 L'appareil ne peut pas être placé en ambiances dans lesquelles soient présents des gaz explosifs.
Le meuble ne peut pas être utilisé dehors du magasin et ne doit pas être exposé à la pluie.

Avant de connecter le meuble s'assurer que les données sur la plaquette technique correspondent aux caractéristiques du réseau électrique auquel il doit être branché (voir page 5 - fig. 9 et tab. IV). Pour un fonctionnement correct du meuble il faut vérifier qu'il soit posé sur un sol bien mis à niveau (voir page 4 - fig 6), qu'il ne soit pas proche de sources de chaleur et/ou de radiations solaires directes, de portes, de fenêtres, de ventilateurs et de sorties d'aération (voir page 4 - fig.7) et que l'espace frontal nécessaire afin de permettre son utilisation de la part de la clientèle soit présent.

Le milieu ambiant dans lequel sera placé le meuble doit être conforme à ce qui est indiqué à la page 4 - fig. 8 et tableau III.
Note: Sur la partie arrière le meuble est pourvu de roues qui en permettent un déplacement aisé.

5. CONNEXION ÉLECTRIQUE

3 IMPORTANT: EN AMONT DU MEUBLE DOIT ÊTRE INSTALLÉ UN INTERRUPTEUR DISJONCTEUR OMNIPOLAIRE AYANT UNE DISTANCE MINIMUM ENTRE SES CONTACTS DE 3 mm ET UN POUVOIR COUPANT ADÉQUAT (voir fig. 19). La position de l'interrupteur disjoncteur doit être telle de permettre facilement son actionnement de la part de l'opérateur en quelconque situation d'ÉMERGENCE (distance maximum 3 m). Instruire quiconque utilise le meuble sur la position de cet interrupteur.

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur, par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux normes en vigueur sur les installations électriques. Une installation erronée peut causer des dommages aux personnes, animaux et choses, desquels le constructeur ne peut en aucun cas être considéré responsable.
Le meuble est fourni avec un câble de la longueur de 1,5 m complet de fiche. Il ne faut donc pas dépasser

cette longueur pour le raccordement à la prise sur la parois (voir fig. 10 à la page 5).
Le câble d'alimentation doit être bien détendu et placé de façon à être a l'abris de chocs éventuels, loin de liquides, de l'eau et de sources de chaleur et ne doit en aucun cas être endommagé (s'il l'était, le faire remplacer par du personnel spécialisé). IL EST INTERDIT D'UTILISER DES PRISES MULTIPLES ET/OU D'ADAPTATION.

S'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données de la plaquette technique. En outre il faut considérer que les variations maximum de la tension d'alimentation doivent être du ±6%.

3 IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE CONNECTER LE MEUBLE À LA TERRE. Le constructeur décline toutes responsabilités si cette norme de sécurité n'était pas respectée. Dans le cas que le meuble doive être installé loin de la source d'énergie électrique, prévoir un branchement conforme aux normes en vigueur.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTES RESPONSABILITÉS POUR D'ÉVENTUELS BLÈSSEMENTS AU PERSONNES OU DOMMAGES AU CHOSES, CAUSÉS PAR UNE INSTALLATION ERRONÉE.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'installation électrique à l'intérieur du meuble est composée par des éléments de protection et de contrôle, assemblés adéquatement. Les schémas et les listes pour le réglage des instruments de contrôle sont livrées dans une enveloppe fermée en plastique unis à ce manuel d'instructions et doivent être conservés avec. Les données techniques du meuble sont indiquées dans la plaquette technique à l'intérieur du meuble (voir fig. 9 à la page 5) et dans le tableau III à la page 4. Le niveau de bruit généré par le fonctionnement du meuble est inférieure à 70 $dB_{(A)}$. Le meuble ne cause aucune vibration nuisible.

3 ON DÉCLARE QUE LE MEUBLE EST CONFORME AU D.L. DU 25/01/1992 N° 108 EN ACTIVATION DE LA DIRECTIVE CEE 89/109 CONCERNANT LES MATÉRIAUX ET LES OBJETS DESTINÉS À ÊTRE EN CONTACT AVEC DES PRODUITS ALIMENTAIRES.

3 Le réglage du thermostat est réservé pour le personnel technique du service après vente.

7. CHARGEMENT DU PRODUIT

Mettre sous tension l'appareil en allumant l'interrupteur général à parois. Donc le cycle de réfrigération commence. Après à peu près 2 heures de la mise en marche il est possible de charger le meuble avec les denrées à conserver se trouvant déjà à leurs températures de conservation. LE MEUBLE EST RÉGLÉ À L'USINE POUR FOURNIR LES PRESTATIONS PRÉVUES.

Pendant le chargement des denrées alimentaires faire attention à:
• que le chargement soit homogène soit par dimension que genre de denrées;
• ne jamais obstruer le passage d'air réfrigéré avec les produits (voir page 15 - fig 5).

8. UTILISATION DU MEUBLE

Le meuble a été projeté et produit exclusivement pour l'exposition de denrées alimentaires fraîches préconfectionnées, produits laitiers et boissons. Le meuble est apte à conserver la température du produit mais pas à la refroidir. Les denrées alimentaires doivent donc être introduites à son intérieur SEULEMENT SI DÉJÀ FROIDES AUX TEMPÉRATURES DE CONSERVATION. A cet effet des produits qui ont subi un réchauffement ne doivent en aucun cas être introduits dans le meuble.

Pour un meilleur fonctionnement du meuble veuillez agir comme suit:
- Charger le produit comme indiqué dans le paragraphe précédent.
- Utiliser les rideaux de nuit (fournis en option) pendant les heures de fermeture du magasin (fig.14); vous éviterez de cette façon d'inutiles consomptions d'énergie en obtenant en même temps une meilleure conservation des produits exposés.
- Ne pas obstruer le passage d'air sur le condenseur du meuble (voir fig. 11 à la page 6).
- Ne jamais charger ni obstruer le toit de la version LF (voir fig. 12 à la page 6).

ÉCLAIRAGE
L'éclairage du meuble est contrôlé par un interrupteur situé au dessous du fronton du meuble (voir fig. 1, 2 et 3).

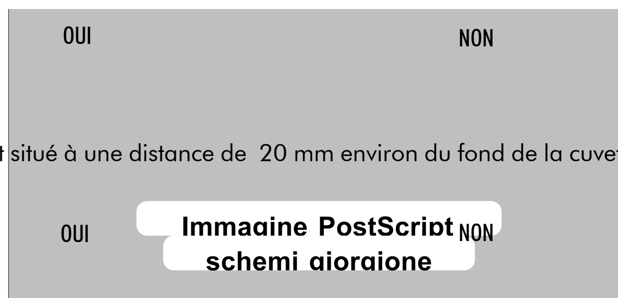
Pour le remplacement de la lampe fluorescente, qui est aussi sous le fronton du meuble, suivre les instructions ci-dessous:

- débrancher le meuble du réseau électrique en éteignant l'interrupteur général à parois;
- tourner la lampe avec sa protection 90° jusqu'on entend en léger déclic et ensuite l'enlever;
- enlever les pièces de tête et défiler la protection en plastique; ensuite monter la protection complète avec les pièces de tête sur la nouvelle lampe (voir fig. 23 à la page 7).
- monter la nouvelle lampe suivant le procédé inverse et contrôler qu'elle fonctionne.

ÉTAGÈRES
Les étagères peuvent être inclinés 12° vers le bas pour une meilleure ou différente exposition des produits. Pour les incliner il faut varier directement la position de fixation des étagères aux montants arrières du meuble (fig . 18 - page 6).
Les étagères ont été dimensionnés pour supporter une charge maximum de 165 kg/m2.

CUVETTE D'ÉVAPORATION DE L'EAU DE DÉGIVRAGE (fournie en option pour SV)
L'eau de dégivrage est récolte dans une cuvette d'évaporation placée dans la base du meuble. Elle est fournie avec un système d'évaporation (constitué d'une résistance, un flotteur et un thermostat dédié) qui favorise l'enlèvement de l'eau. Si le meuble est pourvu de ce dispositif, il est possible que le flotteur sorte de la position correcte durant le transport. C'est pour cela que pendant l'installation et lorsque l'eau de dégivrage déborde de la cuvette, il faut rétablir le système d'évaporation de la façon indiquée ci-dessous:

- enlever le panneau frontal et localiser la cuvette, qui se trouve dans l'angle à gauche;
- contrôler que le support du flotteur soit placé correctement sur la cuvette.



- quand le flotteur est situé à une distance de 20 mm environ du fond de la cuvette, on doit entendre un léger "déclic";
- réactiver le système d'évaporation en enfonçant sur le bouton du thermostat, accessible dans la partie gauche du meuble;



- normalement, le système d'évaporation fonctionne à nouveau si on effectue les opérations ci-dessus correctement;
- remonter le panneau dans sa position de départ.

- débrancher le meuble en agissant sur l'interrupteur général à parois;

9. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

3 IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES OU BOUTEILLES ET EMBALLAGES EN VERRE DANS LE MEUBLE (fig.13). car ils pourraient se casser et devenir dangereux.

3 À l'exception de la carrosserie frontale inférieure, l'enlèvement de laquelle est nécessaire pour nettoyer le condenseur et accéder à la cuvette d'évaporation, NE PAS ENLEVER LES PROTECTIONS OU PANNEAUX POUR LESQUELS IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER DES OUTILS. EN PARTICULIER, NE PAS ENLEVER LA COUVERTURE DU CADRE ÉLECTRIQUE.

3 Ne pas laisser le meuble exposé aux agents atmosphériques.

3 Ne jamais utiliser des jets d'eau directs ou indirects sur le meuble (fig. 17). Ne pas toucher le meuble avec mains et pieds mouillés ou humides, ne pas l'utiliser à pieds nus (fig. 16).

3 CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE DANS LE PRÉSENT MANUEL, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

10. ENTRETIEN ORDINAIRE

3 AVANT DE QUELCONQUE OPÉRATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR DÉBRANCHER LE COURANT EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL À PAROIS (fig.18)

3 IMPORTANT: Pendant les opérations d'entretien ou de nettoyage il faut avoir une bonne visibilité dans la zone d'intervention, si nécessaire se servir d'une source lumineuse additionnelle. Faire attention aux parties chaudes et en mouvement signalées avec l'étiquette appropriée. Il est opportun d'employer des gants de protection.

NETTOYAGE DU MEUBLE

1) Chaque semaine nettoyer avec soin toutes les parties extérieures du meuble en utilisant exclusivement de l'eau tiède et du savon neutre domestique dilué. Essuyer soigneusement avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou inflammables comme alcool, acétone ou des solvants. NE JAMAIS UTILISER DES JETS D'EAU POUR LE NETTOYAGE DU MEUBLE (fig. 17). Pour les surfaces en verre, utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres. Il n'est pas conseillé d'utiliser de l'eau, car elle laisse des traces de calcaire sur la vitre.

2) Chaque mois nettoyer toutes les parties intérieures du meuble selon les indications du paragraphe précédent. Pour le nettoyage des parties intérieures il faut aussi suivre les instructions ci-dessous:

- Débrancher le courant sur le disjoncteur à parois (fig.19).
- Vider le meuble en stockant tous les produits dans des chambres ou réfrigérateurs aptes à maintenir leur température de conservation.
- Attendre que le meuble ait rejoint la température ambiante et nettoyer selon les indications ci-dessus. Pour faciliter la récolte de l'eau de lavage, le meuble est pouvu d'un écoulement téléscopique qui conduit l'eau utilisé pour le nettoyage intérieur directement au dehors du meuble.
  Suivre les indications ci dessous, qui sont aussi illustrées dans la figure 24 à la page 7:
  a) localiser le tuyau d'écoulement qui sort aux pieds du meuble et dévisser le bouchon en plastique;
  b) brancher l'écoulement à un aspirateur de liquides et ensuite procéder au nettoyage du meuble;
  c) à la fin du procédé de nettoyage, fermer à nouveau l'écoulement avec le bouchon en plastique et le remettre dans sa position originale.
- Après avoir vérifié avec attention que l'intérieur du meuble soit complètement sec, remettre en marche le meuble en allumant le disjoncteur à parois.
- Après à peu près deux heures recharger le meuble avec le produit.

3) Chaque 30 jours au maximum nettoyer le condenseur avec une brosse à poils raides non métalliques, en ôtant tous les résidus de poussière qui se soient accumulés entre les ailettes (fig.21 et 22). Pour accéder au condenseur il faut débrancher le meuble du reseau électrique et ensuite enlever la protection frontale (située dans la zone inférieure des modèles STD et SV et dans la zone supérieure du modèle LF - voir fig. 1, 2 et 3). Un condenseur sale se refroidit moins en provoquant d'inutiles consomptions d'énergie et des mauvaises prestations du meuble. Il est opportun de se mettre des gants de protection avant de procéder au nettoyage.

4) Chaque trois mois il faut dégivrer le meuble pour permettre à la glace qui peut s'être formée de se fondre. Procéder selon les indications fournies pour le nettoyage des parties intérieures au point 2, mais dans ce

cas il faudra prévoir une attente plus longue pour permettre la fusion complète de la glace.

3 Quelconque opération d'entretien non prévue aux points précédents, doit être effectuée par les centres de service après vente autorisés.

11. SITUATIONS D'ÉMERGENCE

1) Le meuble ne démarre pas ou s'arrête:
- Vérifier que le courant ne manque pas;
- Contrôler que l'interrupteur général à parois soit allumé;
- Contrôler que la fiche du meuble soit correctement dans la prise de courant.

Dans le cas que l'interruption électrique ne dépende pas d'une de ces raisons, veuillez appeler de suite le service après vente autorisé, vider complètement le meuble et stocker les produits dans des réfrigérateurs aptes à les conserver.

2) Le meuble ne refroidit pas suffisamment:
- Vérifier que le condenseur soit propre et qu'il soit capable d'échanger correctement la chaleur; dans le cas qu'il soit obstrué par poussière ou impuretés, veuillez procéder à son nettoyage (voir section 10).
- Contrôler que le chargement du meuble soit correct (voir section 7).
- Si le meuble n'a pas été dégivré depuis plus que trois mois, il faut le dégivrer pour ensuite reprendre le fonctionnement normal (voir section 10, point 4).
- Contrôler que le meuble ne soit pas près de sources de chaleur ou de courants d'air;
- Vérifier que les conditions du milieu ambiant soient conformes à la page 4, tableau II de ce manuel.
- Contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau. Si le manque de réfrigération persiste, veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE, ne pas entrer dans la pièce si celle ci n'a pas été aérée parfaitement, Débrancher le meuble du courant en éteignant le disjoncteur en amont du meuble (fig. 19). NE PAS UTILISER DE L'EAU POUR ÉTEINDRE LES FLAMMES MAIS SEULEMENT DES EXTINCTEURS À SEC.

3) Le meuble est bruyant:
- Contrôler que les vis et boulons soient parfaitement serrés.
- Contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau.

Si le problème persiste veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

12. SERVICE APRÈS VENTE

Dans le cas ou l'intervention du personnel technique du service après vente soit nécessaire, contacter immédiatement votre fournisseur du meuble. Dans le cas ou il est nécessaire d'utiliser des pièces détachées veuillez toujours vous référer au service technique d'après vente: demander et s'assurer que seulement des pièces originales soient utilisées. Le réseau de filiales en Italie et Europe pour toutes questions, est reportée sur le dos de ce manuel.

13. MISE HORS DE SERVICE ET ÉLIMINATION DU MEUBLE

En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans votre pays et pour le respect du milieu ambiant dans lequel nous vivons, nous vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent le meuble ne sont pas assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la majorité des pays Européens. LES COMPOSANTS DU CIRCUIT DE RÉFRIGÉRATION NE DOIVENT PAS ÊTRE COUPÉS ET/OU SÉPARÉS. ILS DOIVENT ÊTRE APPORTÉS ABSOLUMENT INTÈGRES À DES CENTRES SPÉCIALISÉS POUR LA RÉCUPÉRATION DU GAZ DE RÉFRIGÉRATION.

ENGLISH

1. DESCRIPTION

The OPERA glass-door cabinet is available in three different versions: standard (STD) low-front (LF) and semi-vertical (SV) for the preservation of prepacked fresh food, dairies and beverages. Its main features and dimensions and packing sizes are clearly illustrated in drawings 1, 2 and 3 on pages 2 and 3. As for its weights, packing included and excluded, see tables I and II on page 3. A wide variety of optional accessories is also available for enhanced functions. To this respect, contact the authorised after-sales service only.

2. TRANSPORTATION

The cabinet is contained in a specially crated package that enables transportation by the use of fork lift trucks. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift truck, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see page 3 - figs. 4 and 5 and table II). Handling is reserved for the authorised after-sales service.

3. DELIVERY AND STORAGE

Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, under protest, the delivery bill. The manufacturer disclaims all liability for damage caused by transportation or incorrect handling during storage. Unpacking is reserved for the authorised after-sales service. Storing temperature must be between -15°C and +50°C, air humidity between 20% and 100%. Keep the case away from direct sunlight and from the elements.

4. INSTALLATION AND AMBIENT CONDITIONS

The cabinet must not be installed in premises containing explosive gas substances. It can neither be used in the open nor exposed to the rain.

Prior to connecting the cabinet, make sure that the rating plate data correspond to the characteristics of the existing electrical system (see page 5 - fig. 9 tab. IV). For correct operation, the machine must be placed on a level floor (see page 4 - fig 6), far from sources of heat and/or direct sunlight, doors, windows, fans or ventilation outlets (see page 4 - fig.7). It must be granted a reasonable free front area for customer service.

The room where the appliance is installed must comply with the requirements set forth on page 4, fig. 8 and tab. III.
Note: the cabinet is equipped with rear castors that facilitate handling and positioning.

5. ELECTRICAL CONNECTION

IMPORTANT: AHEAD OF THE CABINET THERE MUST BE A MULTIPOLAR CUTOFF SWITCH WITH CONTACTS SPACING AT LEAST 3 mm AND WITH THE ADEQUATE CIRCUIT-BREAKING POWER (see fig. 19). The position of the cutoff switch must enable its actuation in any EMERGENCY situation (maximum distance 3 m). Show the position of the cutoff switch to any prospective operator.

The refrigerator must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions
provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals and property. The manufacturer assumes no responsibility for such damages.
The cabinet is supplied as including a 1,5 m long cord and the appropriate plug. Do not exceed this length when connecting to the wall socket (see fig. 10 on page 5).

The cord must be spread out safe from shocks, away from liquids, water or sources of heat and it must always be kept in perfect condition. If it should be damaged, have it replaced by duly licensed personnel. THE USE OF ADAPTOR PLUGS IS FORBIDDEN.

Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the refrigerator. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is +/-6%.

IMPORTANT: THE REFRIGERATOR MUST BE PROPERLY EARTHED. The manufacturer disclaims all responsibility for damage resulting from non-observance of this safety principle. If the refrigerator must be installed far from the power points, make certain that the connection complies with the standards in force.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM INCORRECT INSTALLATION.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

The built-in electrical installation is composed of control and safety devices lodged in the cabinet. The wiring diagrams and settings lists of control devices are contained in a sealed plastic envelope together with the present booklet. Keep such documents with the latter. The technical data, which are also reported on the rating plate inside the display case (see fig. 9 on page 5) are shown in table III, page 4. The sound level generated by the refrigerator while running is below 70 $dB_{(A)}$. The refrigerator generates no harmful vibrations.

WE HEREBY DECLARE THAT THE CABINET AT ISSUE COMPLIES WITH D.L. (DECREE LAW) DATED 25/JAN/1992 N° 108 AS EXECUTING ECC DIRECTIVE 89/109 ON MATERIALS AND OBJECTS FIT FOR CONTACT WITH EDIBLES.

Thermostat adjustment is restricted to the technical after-sales service only.

7. LOADING PRODUCTS

Switch the cabinet on through the wall cutoff switch. As soon as the cabinet is on it will start its cooling cycle. Allow about two hours before loading any products, which must already be at their preservation temperature. THE CABINET IS FACTORY-REGULATED FOR THE ANTICIPATED PERFORMANCE.

When loading products make certain that:
• they are similar in size and type;
• not to obstruct the flow of refrigerated air (see page 5 - fig 15.)

8. USE

The cabinet was designed and manufactured exclusively for the display of prepacked fresh food, dairies and beverages. Its function is preserving food temperature, not lowering it. Therefore, when introduced, THE FOODSTUFFS MUST BE AT THEIR CONSERVATION TEMPERATURE. Do not load foods that have undergone heating.

For best cabinet operation we recommend:

• loading the products as explained in the preceding section;
• using night blinds (which are optional) during closing hours (fig. 14): this avoids unnecessary energy consumption and helps better product preservation;
• do not obstruct the flow of air over the condenser (see page 6- fig 11);

• do not lay weights or obstruct the roof of LF versions (see page 6- fig 12).

LIGHTING

Cabinet lights are controlled by a switch located under the case's canopy (see fig. 1, 2 and 3).
For the replacement of the fluorescent light, which is too under the canopy, proceed as follows:

• turn the appliance off using the wall cutoff switch;
• rotate the lamp, plastic shield included, by 90° until a slight "click" is heard and then remove it;
• remove the head pieces and slip the plastic shield off; then assemble the shield and head pieces on the new lamp (see fig. 23, page 7);
• following the above procedure in the reverse order, install the new lamp and make sure that it works correctly.

SHELVES

For a better or different product layout, the shelves may be inclined downwards by 12°. They can be reclined by simply changing their hooking position on the rear uprights (fig. 18 - page 6).
Shelves were designed for a maximum load of 165 kg/m^2.

9. PRESCRIPTIONS AND RESTRICTIONS

KEEPING PHARMACEUTICAL PRODUCTS, GLASS BOTTLES OR FLASKS IN THE DISPLAY CASE IS STRICTLY FORBIDDEN as they could get broken and entail a safety hazard (fig. 13).

Except for the front lower fairing panel, which needs being removed to clean the condenser and reach the evaporation tray, DO NOT REMOVE COVERS OR PANELS WHEN IT REQUIRES THE USE OF TOOLS. MOST OF ALL, DO NOT REMOVE THE ELECTRIC CONTROL BOARD COVER.

Do not expose the display case to atmospheric agents.

Do not spill water directly or indirectly on the display case (fig. 17). Do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot (fig. 16).

ANY OTHER USE NOT EXPLICITLY MENTIONED IN THIS BOOKLET MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL LIABILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USE.

10. ORDINARY MAINTENANCE

ATTENTION! BEFORE MAINTENANCE OR CLEANING, DISCONNECT THE REFRIGERATOR FROM THE POWER SUPPLY USING THE WALL MAIN CUTOFF SWITCH (fig. 18).

IMPORTANT: During maintenance or cleaning operations, be sure that the light in the working area is sufficient. If necessary, use an additional source of light. Mind also the hot and moving parts marked with the relevant symbol. The use of heavy duty gloves is recommended.

CLEANING THE CABINET

1) Every week clean the outer surfaces of the display case with mild soap or detergent in lukewarm water only. Wipe carefully with a soft cloth. Never clean it using inflammable or scouring agents, alcohol, acetone or solvents. NEVER CLEAN THE DISPLAY CASE BY THE USE OF WATER JETS (fig. 17). Clean glass surfaces using glass-cleaning products only. The use of water is not recommended here, as it may cause scale to build up.

2) Every month clean the cabinet's inside surfaces following the instructions provided in the preceding item and those indicated herebelow:

• Disconnect the cabinet from the power mains by the wall main cutoff switch (fig. 19).
• Empty the appliance, store its content in coldrooms or refrigerators that are adequate for keeping the requisite preservation temperature.
• Wait until the display case has reached ambient temperature and then clean according to the above instructions. A telescopic drain was installed to facilitate the collection of washwater by conveying it directly outside the cabinet.

Follow the instructions illustrated by fig. 24 on page 7:

a) identify the drain tube, which comes out at the foot of the showcase and unscrew the plastic plug;
b) connect the drain tube to a vacuum cleaner suitable for liquids and then clean the display case;
c) after cleaning the appliance, close the drain using the plastic plug and put it back in its original position.

• After having carefully checked that the cabinet is completely dry, reassemble it and switch it on.
• Allow a couple of hours before loading the products back again.

3) Clean the condenser at least every 30 days with a hard non-metal brush, taking off dust and dirt from between the fins (figs. 21 and 22). To access the condenser it is necessary to disconnect the appliance from the power mains and then remove the front guard (which is on the base of STD and SV models and on the top section of FL versions - see figs. 1, 2 and 3). A dirty condenser cools imperfectly, so causing wastes of energy and poor performances. Wear heavy-duty gloves when cleaning the condenser.

4) Defrost the display case every three months to let the ice that may have formed between the evaporator fins melt, since frost may otherwise prevent correct operation. Proceed according to the instructions for cleaning the inside surfaces, item 2, but allow a longer wait time for the ice to melt completely.

Any maintenance operation not dealt with above, must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

11. EMERGENCY SITUATIONS

1) The cabinet will not start or will not keep on working:

• There may be a general black-out;
• The wall main switch may be off.
• The plug of the appliance may be out of the power socket.

If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the display case and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure their preservation temperature.

2) The display case will not cool properly

• The condenser may be dirty and therefore unable to exchange heat. If it is obstructed by dust or dirt, clean thoroughly as explained in section 10.
• Make sure that the product load is correct (see section 7).
• If the display case has not been defrosted for longer than 3 months, defrost and clean it before starting normal operation (see section 10, item 4).
• Make sure that the case is not exposed to sources of heat or draught.
• Make certain that ambient conditions comply with the requirements of page 4, table II.
• Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

Should insufficient cooling persist, resort to the nearest after-sales service.

IN CASE OF A GAS LEAK OR FIRE, do not breathe inside the room that houses the cabinet before having aired it properly. Turn the cabinet off by the main switch ahead (see fig. 19). DO NOT USE WATER BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS TO PUT OUT THE FIRE.

3) The cabinet operates noisily:

- Make sure that screws and bolts are closed tight.
- Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

Should the inconvenience persist, resort to the nearest after-sales service.

12. AFTER-SALES SERVICE

Should it be necessary to resort to technical assistance, contact your sales person immediately. If spare parts are needed, always refer to your after-sales service: insist on the use of original spare parts. Scroll the Italian and European network of branch offices on the back of this manual for addresses and phone numbers.

13. DISMANTLING AND DISPOSAL

Please, for the sake of the environment, sort the parts and materials composing the cabinet in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All its parts cannot be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not considered as special waste by most European countries. THE PARTS COMPOSING THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE SEVERED OR SEPARATED BUT DELIVERED INTACT TO A CENTRE SPECIALISED IN RECYCLING REFRIGERANT GAS.

DEUTSCH

1. BESCHREIBUNG DES KÜHLMÖBELS

Das Kühlmöbel OPERA ist in drei Ausführungen erhältlich: Standardausführung (STD), Ausführung mit niedriger Vorderfront (LF) und halbvertikale Ausführung (SV) für die Aufbewahrung von vorverpackten, frischen Lebensmitteln, Milchprodukten und Getränken. Die Haupteigenschaften der einzelnen Modelle und deren Maße sind in den Abbildungen 1, 2, 3 auf Seite 2 und 3 angeführt. Das Gewicht der leeren und der noch verpackten Möbel ist in der Tabelle I und II auf Seite 3 angegeben. Ein umfassendes Angebot an Zubehör gegen Mehrpreis ist vorhanden, das unser Möbel noch funktionsfähiger macht. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an den autorisierten Kundendienst, der auch für die Installation und Montage der Möbel zuständig ist.

2. TRANSPORT DES KÜHLMÖBELS

Das Kühlmöbel wird in einer Verpackung mit Holzgestell angeliefert und kann mit einem Gabelstapler gehandhabt werden. Für den Transport des Kühlmöbels ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Ei-nen für den Transport des Kühlmöbels geeigneten Handhubkarren oder Elektrohubkarren mit der nötigen Hubleistung ver-wenden (siehe Seite 3 - Abb. 4 und 5 und Tabelle II). Jeglicher Transport oder Standortwechsel des Kühlmöbels ist von einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.

3. ÜBERNAHME UND LAGERUNG

Vor Übernahme des Kühlmöbels vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Möbel eventuell Schaden genommen haben. Packen Sie in diesem Fall das Kühlmöbel im Beisein des Fahrers aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden. Überlassen Sie das Auspacken dem bevollmächtigten Kundendienst. Die Temperatur im Lagerraum muß zwischen -15°C und + 50°C liegen und die Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 100%. Das Kühlmöbel darf nicht der Sonne bzw. Witterung ausgesetzt werden.

4. INSTALLATION UND RAUMVERHÄLTNISSE

3 Das Kühlmöbel darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen Substanzen aufbewahrt werden, die explodieren können. Das Möbel darf nicht im Freien verwendet oder der Witterung ausgesetzt werden.

Vor Anschluß des Möbels ist unbedingt sicherzustellen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Eigenschaften, der zur Verfügung stehenden Stromleitung übereinstimmen, an die das Möbel angeschlossen werden soll (siehe Abb.9 und Tab. VI, Seite 5) Um einen einwandfreien Möbelbetrieb zu gewährleisten, ist das Kühlmöbel auf einem ebenen Fußboden aufzustellen (siehe Seite 4, Abb.6), wobei unbedingt zu vermeiden ist, es in der Nähe von Hitzequellen, Türen, Fenstern, Ventilatoren und Lüftungsöffnungen aufzustellen oder einer direkten Sonneneinstrahlung auszusetzen (siehe Seite 4, Abb.7). Weiterhin ist sicherzustellen, daß dem Kunden frontseitig genügend Platz für ein bequemes Bedienen zur Verfügung steht.
Die Verhältnisse am Aufstellungsort müssen den Werten entsprechen, die in der Tabelle IIII und Abb.8, Seite 4 angeführt sind.
Anmerkung: das Möbel ist an der Rückseite mit Rollen ausgestattet, um einen eventuellen Standortwechsel des Möbels zu erleichtern.

5. ELEKTROANSCHLUSS

3 WICHTIG: VOR DEM KÜHLMÖBEL IST UNBEDINGT EIN AUF DIE HÖCHSTE LEISTUNGSAUFNAHME AUSGELEGTER SICHERUNGSAUTOMAT ANZUBRINGEN (siehe Abb.19), dessen Kontakte sich um mindestens 3 mm vonein-ander trennen. Der Trennschalter muß unmittelbar in der Nähe des Kühlmöbels angebracht werden (höchstens 3 m Abstand) und muß IM NOTFALL vom Betreiber leicht betätigt werden können. Jedermann, der das Kühlmöbel bedient, muß über die Position des Schalters unterrichtet werden.

Das Kühlmöbel muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich

geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann. Das Möbel wird mit einem 1,5 m langen Anschlußkabel mit Stecker angeliefert, wobei beim Aufstellen des Möbels und beim Anschluß an die Netzsteckdose dieser Abstand nicht überschritten werden darf (siehe Abb. 10 auf Seite 5).

Das Stromkabel muß gerade verlegt werden, wobei nasse oder feuchte Stellen und Wärmequellen unbedingt zu vermeiden sind und auch ungeschützte Stellen, die eventuellen Stößen ausgesetzt sein könnten. Prüfen Sie nach, ob das Kabel in gutem Zustand ist; anderenfalls ist es von geschultem Personal auszuwechseln. ADAPTERSTECKER DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

Vergewissern Sie sich, daß die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Geräteschild übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um ± 6% von ihrem Nennwert abweichen darf.

3 WICHTIG: DAS KÜHLMÖBEL MUSS GEERDET WERDEN. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfall-verhütungsvorschrift jegliche Haftung ab. Falls das Kühlmöbel in einer gewissen Entfernung von der Netzsteckdose installiert werden soll, müssen Sie sich vergewissern, daß der Elektroanschluß gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt wird.

DER HERSTELLER KANN NICHT FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN VERANTWORTLICH GE-MACHT WERDEN, DIE AUF EINE FALSCHE INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Elektrische Anlage: die im Kühlmöbel eingebauten Schaltelemente der elektrischen Anlage befinden sich im unteren Möbelbereich. Stromlaufpläne und dazugehörige Ersatzteillisten sind gemeinsam mit diesem Handbuch in einer Plastiktüte eingeschweißt und sind zusammen aufzubewahren. Die in der Tabelle III, Seite 4 enthaltenen, technischen Daten sind ebenfalls auf dem Geräteschild angegeben, das sich an der Innenseite des Möbels befindet (siehe Abb.9, Seite 5). Der Geräuschpegel bei Möbelbetrieb liegt unter 70dB (A). Das Kühlmöbel verursacht keine schädlichen Vibrationen.

3 HIERMIT WIRD BESTÄTIGT, DASS DAS KÜHLMÖBEL DER GESETZESBESTIMMUNG 25/01/1992 NR. 108 IN DURCHFÜHRUNG DER EG-RICHTLINIE 89/109 BEZÜGLICH MATERIALIEN UND DINGEN, DIE MIT LEBENSMITTELN IN BERÜHRUNG KOMMEN, ENTSPRICHT.

3 Eingreiffe am Thermostat sind ausschließlich dem autorisierten technischen Kundendienst vorbehalten.

7. INBETRIEBNAHME UND BESCHICKUNG DES KÜHLMÖBELS

Haupttrennschalter vor dem Möbel bedienen, um das Möbel mit Strom zu versorgen. Sobald Sie den Möbelbetrieb eingeschaltet haben, beginnt das Kühlverfahren. Nach ungefähr 2 Stunden kann das Kühlmöbel mit Lebensmitteln beschickt werden, die schon die geforderte Lagertemperatur besitzen. DAS KÜHLMÖBEL WIRD WERKSEITIG FÜR DEN VORGESEHENEN BETRIEB EINGESTELLT.

Beim Beschicken des Möbels mit Lebensmitteln ist darauf zu achten, daß:

- die Lebensmittel je nach Größe und Qualität gleichmäßig verteilt werden;
- die Lebensmittel die korrekte Zirkulation der gekühlten Luft im Möbelinneren nicht behindern Abb.15, Seite 5).

8. MÖBELBETRIEB

Das Kühlmöbel wurde so geplant und hergestellt, daß es für die Aufbewahrung von gekühlten und tiefgekühlten Lebensmitteln geeignet ist. Das Möbel behält die Temperatur der Lebensmittel bei, kann sie aber nicht weiter senken. Deshalb darf das Möbel nur mit solchen Lebensmitteln beschickt werden, DIE SCHON DIE GEFORDERTE LAGERTEMPERATUR BESITZEN. Deshalb dürfen keine Waren im Möbel eingelagert werden, die nicht die geforderten Temperaturen besitzen.

Ein korrekter Möbelbetrieb ist dann gewährleistet, wenn:

- das Möbel wie oben beschrieben mit Lebensmitteln beschickt wird;

- die Nachtrollos (gegen Mehrpreis) (Abb.14) während der Geschäftsschlußzeiten verwendet werden: dadurch wird unnötiger Energieverbrauch vermieden und die gelagerten Lebensmittel halten sich besser.
- Die Lüftungsschlitze zum Verflüssiger des Möbels nicht behindern (siehe Abb.11, Seite 6).
- Keine Waren auf dem Dach der Ausführung LF lagern (siehe Abb.12, Seite 6).

BELEUCHTUNG

Die Beleuchtung des Möbels wird über einen Lichtschalter am oberen Sims bedient (siehe Abb. 1, 2, 3).
Die Leuchtstoffröhre hinter dem oberen Sims wird wie folgt ausgewechselt:

- Stromzufuhr zum Möbel am Hauptschaltervor dem Möbel unterbrechen;
- Röhre mit Schutzverkleidung um 90° drehen, bis ein leises Klicken zu hören ist, und herausnehmen;
- Kopfstück entfernen und Röhre aus der Schutzverkleidung ziehen; Schutzverkleidung und Kopfstück an der neuen Röhre anbvringen (siehe Abb. 23, Seite 7).
- die neue Lampe in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau im Möbel anbringen und korrekten Betrieb überprüfen.

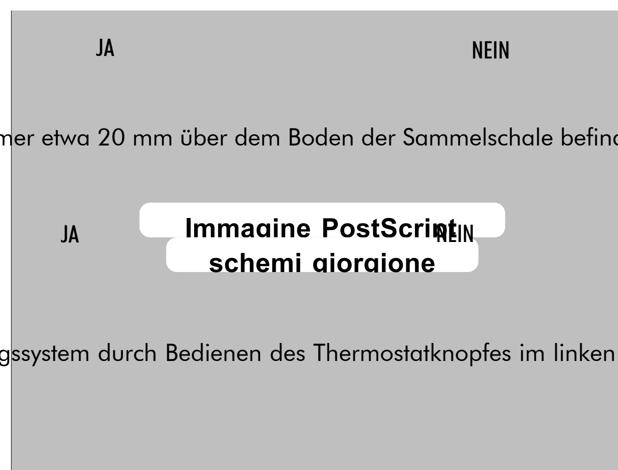
AUSLAGEFÄCHER

Die Auslagenfächer können bei Bedarf um 12° nach unten geneigt werden, um die Waren besser oder anders ausstellen zu können. Die Auslagenfächer können durch Verändern der Stellung ihrer Halterungen an den hinteren Möbelpfosten (Abb. 18, Seite 6) geneigt werden.
Die Auslagenfächer sind für eine Last von 165 kg/m^2 ausgelegt.

VERDUNSTUNGSSCHALE FÜR ABTAUWASSER (gegen Mehrpreis OPERA SV)

Das Abtauwasser wird in einer Schale im unteren Möbelbereich gesammelt, wo es verdunsten kann. Auf Wusch kann diese Schale mit einem Verdunstungssystem versehen werden (d.h. mit einem Heizwiderstand, einem Schwimmer und einem Thermostaten), die die Verdunstung unterstützt. In diesem Fall kann es geschehen, daß der Schwimmer beim Transport aus seiner Halterung springt. Deshalb muß bei der Installation des Möbels, oder falls das Abtauwasser überläuft, das gegen Mehrpreis gelieferte Verdunstungssystem wie folgt überprüft werden:

- Vorderverkleidung des Möbels entfernen, hinter der sich im linken Eck die Sammelschale für das Abtauwasser befindet;



- die Stromzufuhr

- wenn sich der Schwimmer etwa 20 mm über dem Boden der Sammelschale befindet, muß man ein leisen Klicken hören können;

zum Möbel am

- das Wasserverdunstungssystem durch Bedienen des Thermostatknopfes im linken Möbelbereich wiedereinschalten;

- normalerweise ist bei Ausführen dieser Arbeitsschritte das Wasserverdunstungssystem wieder betriebsbereit;
- die zuvor entfernte Vorderverkleidung wieder korrekt anbringen.

Haupttrennschalter vor dem Möbel unterbrechen;

9. VORSCHRIFTEN UND VERBOTE

3 ES DÜRFEN AUF KEINEN FALL ARZNEIMITTEL UND GLASFLASCHEN ODER -VERPACKUNGEN IM KÜHLMÖBEL EINGELAGERT WERDEN, die zerbrechen und damit zu einer Gefahrenquelle werden könnten (Abb.13, Seite 6).

3 Außer der unteren Vorderverkleidung, die für die Reinigung des Verflüssigers entfernt werden darf, und den Zugriff zur Abtauwasserverdampfungsschale ermöglicht, DÜRFEN SCHUTZABDECKUNGEN UND VERKLEIDUNGEN, DIE NUR MIT HILFE EINES WERKZEUGS ABMONTIERT WERDEN KÖNNEN, NICHT ENTFERNT WERDEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR DIE ABDECKUNG DER ELEKTRISCHEN SCHALTTAFEL.

3 Das Kühlmöbel NICHT der Witterung aussetzen.

3 Das Kühlmöbel niemals mit einem direkten Wasserstrahl ab- oder bespritzen (Abb. 17). Das Kühlmöbel nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren; das Möbel nicht barfuß bedienen (Abb. 16).

3 JEDER ANDERE GEBRAUCH DES KÜHLMÖBELS, DER IN DIESEM HANDBUCH NICHT AUSDRÜCKLICH ERWÄHNT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHE ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES KÜHLMÖBELS ZURÜCKZU-FÜHREN SIND.

10. NORMALE WARTUNG

3 ACHTUNG! VOR BEGINN DER REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG AM SICHERUNGSAUTOMAT VOR DEM KÜHLMÖBEL ZU UNTERBRECHEN (Abb.18)

3 WICHTIG: Vergewissern Sie sich, daß die Arbeitsstelle während der Reinigung oder Wartung ausreichend beleuchtet ist. Falls nötig, verwenden Sie eine zusätzliche Lichtquelle. Meiden Sie heiße oder bewegliche Einbau-teile (diese sind mit Symbolen gekennzeichnet). Benutzen Sie bitte Arbeitshandschuhe.

REINIGUNG DES KÜHLMÖBELS

1) Die Außenseiten des Kühlmöbels einmal wöchentlich unter Verwendung von neutraler Seife oder in Wasser verdünntem Haushaltsreinigungsmittel und lauwarmem Wasser vorsichtig säubern. Danach mit einem weichen Tuch gut trockenreiben. Auf keinen Fall Scheuermittel oder feuergefährliche Erzeugnisse, wie Verdünner oder Lösungsmittel für die Reinigung verwenden. DAS MÖBEL NIEMALS MIT WASSER ABSPRITZEN (Abb.17). Für die Reinigung der Glasflächen ausschließlich spezielle, für Glas geeignete Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen, kein Wasser zu verwenden, da sich Kalk auf den Scheiben ablagern kann.

2) Die Innneflächen des Möbels einmal monatlich reinigen, indem Sie die Arbeitsschritte unter Punkt 1) befolgen. Für die Reinigung der Innenflächen ist außerdem wie folgt vorzugehen:

- Schalten Sie die Stromversorgung am Hauptschalter vor dem Kühlmöbel aus (Abb. 19).
- Räumen Sie das Kühlmöbel ganz aus und lagern Sie alle Produkte so lange bei geeigneter Temperatur in einer Kühltruhe oder einem Kühlraum bei geeigneter Temperatur zwischen.
- Warten Sie, bis das Kühlmöbel die Raumtemperatur erreicht hat und reinigen Sie dann die Innenflächen des Möbels wie oben beschriben. Um diese Arbeitsschritte zu erleichtern ist das Möbel mit einem teleskopsyphon ausgestattet, über das das verwendete Reinigungswasser abgelassen werden kann. Befolgen Sie die Angaben und siehe auch Abb. 24, Seite 7:
  - a) Kunststoffdeckel vom Abflußrohr ausschrauben, das unter dem Möbelbottich in der Nähe der Füße herausragt;
  - b) am Ende des Abflußrohrs einen Flüssigkeitsabsauger anbringen und das Möbel reinigen;
  - c) Nach vollendeter Reinigung ist der Abfluß wieder korrekt mit dem Kunststoffdeckel zu verschließen.
- Warten Sie, bis die Innenflächen des Bottichs vollständig trocken sind, bevor Sie das Möbel wieder betriebsfertig machen und einschalten.
- Nach etwa 2 Stunden kann das Kühlmöbel wieder mit Waren beschickt werden.

3) Alle drei Monate ist der Verflüssiger zu reinigen, wobei mit einer harten Bürste (aber nicht aus Metall) eventuell vorhandener Staub, Schmutz und Spinnweben zwischen den Lamellen zu entfernen sind (Abb. 21 und 22). Um an den

Verflüssiger (in den Ausführungen STD und SV im unteren Möbelbereich und in der Ausführung LF im oberen Bereich - siehe Abb. 1, 2, 3) zu gelangen, ist die Vorderverkleidung abzunehmen; vor Arbeitsbeginn unbedingt die Stromzufuhr zum Möbel unterbrechen. Schmutzige Verflüs-siger kühlen weniger, wobei das Kühlmöbel schlecht funktioniert und unnötig viel Strom verbraucht. Benutzen Sie bitte Arbeitshandschuhe.

4) Alle 3 Monate sollte das Kühlmöbel abgetaut werden, um die Eisschicht auftauen zu lassen, die sich eventuell an den Verdampferlamellen gebildet hat und die den einwandfreien Betrieb des Kühlmöbels beeinträchtigen könnte. Gehen Sie dabei wie in Punkt 2) beschrieben vor, wobei die Wartezeit entsprechend länger dauert, bis nämlich das Eis von selbst ganz geschmolzen ist.

3 Die hier nicht aufgeführten Wartungsarbeiten sind ausschließlich dem vom Händler dazu autorisierten technischen Kundendienst vorbehalten oder von Fachpersonal auszuführen.

11. HINWEISE FÜR DAS VORGEHEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN

1) Das Kühlmöbel schaltet sich nicht ein oder schaltet sich aus:
- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung unterbrochen ist;
- Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat vor dem Möbel eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob das Möbelkabel richtig am Wandstecker eingesteckt ist.

Liegt die Störung nicht an einem der oben erwähnten Gründe, ist sofort der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen. Das Kühlmöbel muß unbedingt ganz ausgeräumt werden und die Lebensmittel in geeigneten Kühl-truhen oder -räumen zwischengelagert werden, um Schäden durch Antauen zu vermeiden.

2) Das Kühlmöbel kühlt nicht genügend:
- Überprüfen Sie, ob der Verflüssiger sauber ist und seine Funktion als Wärmeaustauscher zufriedenstellend erfüllt, wobei eventuell vorhander Staub oder Schmutz von den Lamellen zu entfernen ist (siehe Abschnitt 10).
- Stellen Sie sicher, daß das Möbel korrekt beschickt wurde (siehe Abschnitt 7).
- Wenn das Kühlmöbel seit längerem nicht mehr abgetaut worden ist (über 3 Monate), ist es abzutauen und zu säubern, um danach seinen einwandfreien Betrieb wieder aufnehmen zu können (siehe Abschnitt 10, Punkt 4).
- Stellen Sie sicher, daß das Möbel nicht einer ungewohnten Hitzequelle oder einem Luftzug ausgesetzt ist.
- Stellen Sie sicher, daß die Raumverhältnisse denen in der Tabelle II, Seite 4, entsprechen.
- Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

BEI GASAUSSTRÖMUNG ODER FEUER darf man den Raum erst dann betreten, wenn er gelüftet wurde. Die Strom-zufuhr durch das Bedienen des Hauptschalters vor dem Möbel ausschalten (Abb.19). KEIN WASSER, SONDERN SPEZIELLE FEUERLÖSCHER MIT TROCKENMITTELN ZUM FEUERLÖSCHEN VERWENDEN.

3) Das Kühlmöbel ist ungewöhnlich laut:
- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern gut festgezogen sind.
- Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

12. TECHNISCHER KUNDENDIENST

Falls Sie einen Kundendienst brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, bei dem Sie das Kühlmöbel gekauft haben. Bei Bedarf an Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst: Verlangen Sie originale Ersatzteile und vergewissern Sie sich, daß nur solche verwendet werden. Auf der Rückseite dieses Handbuches finden Sie Adressen und Telefonnummern der italienischen und europäischen Niederlassungen, mit denen Sie eventuell Kontakt aufnehmen können.

13. ABBAU UND BESEITIGUNG DES KÜHMÖBELS

Die verschiedenen Materialien gemäß den in ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetzen getrennt entsorgen. Das Kühlmöbel kann in seine Einzelteile zerlegt und nach Materialien getrennt entsorgt oder rückgewonnen “recycled” wer-

ESPAÑOL

1. DESCRIPCIÓN DEL MUEBLE

Los armarios refrigerados OPERA, proyectados en tres distintas versiones: estándar (STD), de frente bajo (LF) y semi-vertical (SV) son aptos para la conservación de productos alimenticios frescos empaquetados, lácteos y bebidas. Las características principales de cada uno de los modelos se ilustran con claridad en los dibujos 1, 2 y 3 de las págs. 2 y 3. Los pesos de los muebles, con y sin embalaje y las dimensiones del embalaje aparecen en las tablas I y II de pág. 3. Para una mayor funcionalidad del mueble, es posible adquirir una amplia gama de accesorios opcionales. Para esto y para el eventual montaje consultar al servicio postventa autorizado.

2. TRANSPORTE DEL MUEBLE

El mueble viene en un específico embalaje con paleta de carga para su desplazamiento con carros elevadores de horquilla. Si se lo debe transportar, usar exclusivamente su paleta de carga o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales muebles y con suficiente capacidad de carga (ver pág. 3 - fig. 4-5 y tab. II). Las operaciones de desplazamiento se le reservan al servicio técnico autorizado.

3. ENTREGA Y ALMACENAMIENTO

Al recibir el mueble del transportista, controlar si el embalaje presenta daños evidentes en su exterior. En caso afirmativo, es posible que también el mueble haya sufrido algún daño y por lo tanto se aconseja firmar con reserva la boleta de entrega. Los posibles daños debidos al trasnporte o a un depósito inapropiado no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina. Las operaciones de desembalaje se le reservan al servicio de asistencia técnica autorizado. La temperatura del depósito debe estar comprendida entre -15°C y +50°C, con humedad del aire entre 20% y 100%. Almacenar en un sitio reparado del sol y de la intemperie.

4. INSTALACIÓN Y CONDICIONES AMBIENTALES

3 El mueble no puede ser colocado en ambientes en que haya sustancias gaseosas explosivas. No se lo puede usar al aire libre ni se lo debe exponer a la lluvia.

Antes de efectuar el conexionado, comprobar que los datos de la placa correspondan con las características de la red eléctrica a la que se conectará el mueble (ver pág. 5 - fig. 9 y tab. IV). Para que el mueble funcione correctamente se recomienda verificar que esté colocado sobre un piso bien nivelado (ver pág. 4 - fig 6), que no esté cerca de fuentes de calor y/o de radiaciones solares directas, de puertas, ventanas, ventiladores o bocas de aireación (ver pág. 4 - fig.7) y que disponga del espacio frontal necesario para permitir su uso por parte de la clientela.

El ambiente en que se coloca el mueble debe satisfacer los requisitos indicados en la pág. 4 - fig. 8 y tab. III.
Nota: La parte posterior del mueble está equipada con ruedas que facilitan todo desplazamiento.

5. CONEXIÓN ELÉCTRICA

3 IMPORTANTE: ANTES DEL MUEBLE HAY QUE INSTALAR UN INTERRUPTOR DISYUNTOR MULTIPOLAR CON UNA DISTANCIA MÍNIMA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 mm Y CAPACIDAD CORTACIRCUITOS ADECUADA (ver fig. 19). La posición del interruptor seccionador debe permitir su accionamiento por parte del operador en cualquier situación de EMERGENCIA. (distancia máxima 3 m). Comunicar a los encargados la posición del interruptor disyuntor.

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente capacitado y de conformidad con las normas sobre las instalaciones eléctricas vigentes en el país en cuestión. Una instalación defectuosa puede ocasionar daños a personas, animales o bienes: el constructor no se responsabiliza por ellos.

El mueble se suministra con 1,5 m de cable y el enchufe correspondiente. No superar dicho largo en la conexión al tomacorriente de pared (ver fig. 10 de pág. 5). *El cable de alimentación debe estar bien tendido, en una posición no expuesta a golpes, alejada de líquidos y fuentes de calor. Debe estar en buenas condiciones en todo momento (si se debiera dañar, hacerlo remplazar por personal que posea las autorizaciones que en derecho procede).* QUEDA PROHIBIDO EL USO DE ENCHUFES MÚLTIPLES.

Asegurarse de que el voltaje de alimentación corresponda con los datos de la placa de características del aparato. Considerar además que las máximas variaciones de voltaje permitidas son del +/-6%.

3 IMPORTANTE: LA CONEXIÓN A TIERRA DEL MUEBLE ES OBLIGATORIA. El constructor declina cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de las normas de seguridad para los ambientes de trabajo. Si el mueble debe ser instalado en una posición alejada de la fuente de energía eléctrica, prever la conexión correspondiente de acuerdo con las normas vigentes.

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS A PERSONAS O COSAS QUE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUDIERA PROVOCAR.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La instalación eléctrica incorporada en la máquina está compuesta por aparatos de control y seguridad oportunamente alojados en el interior del mueble. Los esquemas eléctricos y las informaciones para el ajuste de los aparatos de control se entregan en un sobre de plástico junto con el presente manual de instrucciones y con él se deben conservar. Los datos técnicos del mueble, que también aparecen en la placa de características ubicada en el interior del mueble (ver fig. 9 de pág 5) se indican en la tabla III de pág. 4. El nivel sonoro generado por el funcionamiento del mueble es inferior a 70 $dB_{(A)}$. El mueble no origina vibraciones perjudiciales.

3 POR LA PRESENTE SE DECLARA QUE EL APARATO CUMPLE CON EL D.L. (decreto legislativo) DEL 25/01/1992 N° 108, EN APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA CEE 89/109 QUE CONCIERNE A LOS MATERIALES Y OBJETOS DESTINADOS A ESTAR EN CONTACTO CON PRODUCTOS ALIMENTICIOS.

3 La regulación del termostato se le reserva exclusivamente al personal técnico del servicio postventa.

7. CARGA DE PRODUCTOS

Alimentar el mueble por medio del interruptor general de pared. El mueble comienza pues su ciclo de enfriamiento. Aproximadamente dos horas después de la puesta en marcha será posible cargar el mueble con alimentos que ya estén a su temperatura de conservación. EL MUEBLE VIENE REGULADO DE FÁBRICA PARA OFRECER LAS PRESTACIONES PREVISTAS.

Al cargar los alimentos se aconseja lo siguiente:

- introducir alimentos homogéneos en cuanto a dimensiones y calidad;
- no obstaculizar el paso del aire refrigerado con los productos (ver pág.5 - fig 15.)

8. USO DEL MUEBLE

El mueble ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la exposición de alimentos frescos empaquetados, lácteos y bebidas. El mismo sirve para conservar la temperatura del producto y no para bajarla y por lo tanto los alimentos deben ser introducidos YA ENFRIADOS A SUS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVACIÓN. Por consiguiente, no hay que colocar en él productos que hayan sufrido un recalentamiento.

Para un mejor funcionamiento del mueble se recomienda:

- cargar el mueble como se indica en la sección anterior;
- usar las cortinas nocturnas (opcionales), durante las horas en que no se atiende al público (fig. 14): se evitará de tal manera un inútil derroche de energía y se obtendrá al mismo tiempo una mejor conservación de los productos;
- no obstaculizar, el paso del aire sobre el condensador (ver pág.6 - fig 11);
- no cargar ni tapar el techo de la versión LF (ver fig. 12 de pág. 6).

ILUMINACIÓN

La iluminación del mueble está controlada por un interruptor ubicado debajo de la cornisa (ver fig. 1, 2 y 3).

Para el remplazo de la lámpara fluorescente, ubicada también debajo de la cornisa del mueble, hacer lo siguiente:

- Desconectar el mueble de la red de electricidad por medio del interruptor disyuntor general de pared (fig. 21);
- girar la lámpara con su pantalla 90° hasta que se oiga un leve chasquido y luego retirarla;
- sacar los cabezales y la pantalla de plástico corriéndola; colocar la pantalla y los cabezales sobre la nueva lámpara (ver fig. 23 de pág 7).
- repitiendo el mismo procedimiento al contrario, instalar la nueva lámpara y controlar que funcione.

ESTANTES

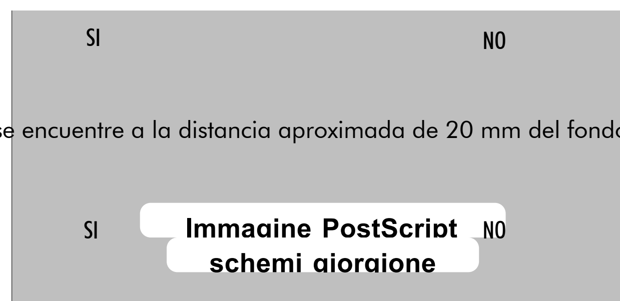
Los estantes se pueden inclinar hacia abajo 12°, posibilitando así una mejor o diferente exposición del producto. Para inclinar los estantes es suficiente cambiar su posición de enganche sobre los montantes posteriores del mueble (fig. 18 - pág. 6)
Los estantes están proyectados para soportar una carga máxima de 165 kg/m^2.

CUBETA DE EVAPORACIÓN DEL AGUA DE DESESCARCHE (opcional por Opera SV)

Una cubeta ubicada en la base del mueble recoge el agua de desescarche con un sistema de evaporación (formado por una resistencia, un flotador y un termostato dedicado), que favorece la desaparición del agua. Si el mueble incluye este mecanismo, es posible que durante el transporte este último se salga de su posición correcta. Por eso en el momento de la instalación y cada vez que el agua rebose de la cubeta, hay que volver a ajustar el sistema de evaporación opcional procediendo de la siguiente manera:

- retirar el panel delantero y localizar la cubeta situada en el rincón izquierdo;
- comprobar que el soporte del flotador esté colocado correctamente sobre la cubeta.

· desconectar el



- cuando el flotador se encuentre a la distancia aproximada de 20 mm del fondo de la cubeta, se deberá oír un leve chasquido;

mueble de la red de

- reponer el sistema de evaporación apretando el pulsador del termostato, accesible en la parte izquierda del mueble;



electricidad por

- por lo regular, la correcta ejecución de las operaciones anteriores repone el sistema de evaporación como es debido;
- volver a montar el panel en su posición originaria.

medio del interruptor disyuntor general de pared.

9. PRESCRIPCIONES Y PROHIBICIONES

3 SE PROHIBE EXPRESAMENTE EXPONER PRODUCTOS FARMACÉUTICOS, BOTELLAS O FRASCOS DE

VIDRIO, pues su rotura accidental podría ser una fuente de peligro (fig. 13).

3 Exceptuando la carrocería delantera inferior, que es necesario retirar para limpiar el condensador y acceder a la cubeta de evaporación, NO QUITAR LAS PROTECCIONES O LOS PANELES QUE REQUIERAN EL USO DE HERRAMIENTAS PARA SER SACADOS. EN PARTICULAR NO QUITAR LA COBERTURA DEL TABLERO ELÉCTRICO.

3 No dejar el aparato a la intemperie.

3 No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre el mueble (fig. 17). No tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos; no usar el aparato estando sin calzado (fig. 16).

3 CUALQUIER OTRO USO NO INDICADO EXPRESAMENTE EN ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO PELIGROSO. EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LOS DAÑOS DERIVADOS DE UN USO IMPROPIO, INCORRECTO O DESATINADO.

10. MANTENIMIENTO ORDINARIO

3 ¡CUIDADO! ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO RESERVADA PARA EL USUARIO DESCONECTAR EL MUEBLE DE LA RED ELÉCTRICA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED (fig.18)

3 IMPORTANTE: asegurarse de que existan buenas condiciones de visibilidad en la zona en que se trabaja, utilizando, de ser necesario, otra fuente de luz. Cuidado con las partes calientes o en movimiento, que se hallan marcadas con el símbolo correspondiente. Usar guantes de trabajo adecuados.

LIMPIEZA DEL MUEBLE

1) Limpiar una vez por semana todas las partes externas del mueble usando solamente agua tibia y jabón o detergente neutro doméstico diluido en agua. Secar con cuidado mediante un trapo suave. No usar nunca productos inflamables o abrasivos como alcohol, acetona o solventes; NO LAVAR JAMÁS EL MUEBLE CON CHORROS DE AGUA (fig. 17). Para las superficies de vidrio usar únicamente productos para limpiar vidrios. No se aconseja usar agua pues se podría acumular sarro sobre las superficies de vidrio.

2) Una vez por mes limpiar todas las partes internas del mueble siguiendo las instrucciones suministradas en el apartado anterior. Para limpiar las partes internas también hay que seguir las recomendaciones siguientes:

- Desconectar el mueble de la red de electricidad por medio del interruptor disyuntor general de pared (fig. 19).
- Vaciar el mostrador, almacenando todos los productos en cámaras frigoríficas o refrigeradores que mantengan su temperatura de conservación.
- Esperar hasta que el interior del mostrador haya alcanzado la temperatura ambiente y luego limpiar de acuerdo con las instrucciones anteriores. Para facilitar estas operaciones y la recolección del agua de lavado, el mueble ha sido equipado con un tubo de desagüe telescópico que conduce el agua de lavado directamente al exterior.
  Atenerse a las instrucciones ilustradas por la figura 24 de pág. 7, o sea:
  a) localizar el tubo de desagüe, que se halla a los pies del mueble y desenroscar el tapón de plástico;
  b) conectar el desague a una aspiradora para líquidos y proceder a la limpieza del mueble;
  c) después de acabada la limpieza, volver a cerrar el tubo de desagüe con su tapón de plástico y colocarlo en su posición original.
- Después de haber controlado atentamente que las paredes interiores estén bien secas, volver a poner en marcha el mostrador alimentándolo.
- Después de un par de horas volver a cargar los productos.

3) A más tardar cada 30 días, limpiar el condensador quitando de entre las aletas todos los residuos y el polvo con un cepillo no metálico de cerda dura (figs. 21 y 22). Para acceder al condensador es necesario desconectar el mueble de la red eléctrica y retirar la protección delantera (ubicada en la zona inferior de los modelos STD y SV y en la zona superior del modelo LF - ver figs. 1, 2 y 3. Un condensador sucio enfría menos y por consiguiente pro-

duce malas prestaciones y gastos inútiles de energía. Se recomienda efectuar la limpieza del condensador con las manos protegidas por guantes de trabajo.

4) Cada tres meses desescarchar el mostrador para permitir que se derrita el hielo que se haya formado sobre las aletas del evaporador y que podría impedir su correcto funcionamiento. Proceder de la forma indicada para la limpieza de las partes internas in el apartado 2, con la diferencia de que en este caso habrá que prever un tiempo de espera más largo para permitir la completa fusión del hielo.

3 Cualquier operación de mantenimiento no prevista en los puntos anteriores debe ser efectuada por los centros postventa autorizados por nuestros revendedores o por personal capacitado.

11. SITUACIONES DE EMERGENCIA

1) El mueble no arranca o se para:
- Comprobar que no haya un apagón general.
- Controlar que el interruptor general de pared esté encendido.
- Verificar que el mueble esté bien enchufado;

Si la interrupción eléctrica no se debiera a los motivos anteriores, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano y vaciar el mostrador completamente, almacenando inmediatamente los productos en cámaras frigoríficas o en refrigeradores que garanticen su temperatura de conservación.

2) El mueble no enfría lo suficiente:
- Verificar que el condensador esté limpio y que esté en condiciones de desempeñar su función de intercambiador de calor; si estuviera obstruido por polvo o suciedad, llevar a cabo una limpieza adecuada (ver sección 10).
- Comprobar que el mueble esté cargado bien (ver sección 7).
- Si hace mucho que no se desescarcha el mueble (más de tres meses) desescarcharlo y volverlo a poner en marcha normalmente (ver cap.10, punto 4).
- Controlar que el mueble no esté cerca de fuentes de calor o corrientes de aire;
- Controlar que las condiciones ambientales correspondan a lo indicado en la pág. 4 - tab. II.
- Controlar que el mueble esté bien nivelado.

En caso de no resolverse el problema, llamar al centro de asistencia más cercano.

EN CASO DE ESCAPE DE GAS O INCENDIO, no respirar dentro del ambiente antes de haberlo ventilado. Apagar el mueble accionando el interruptor general ubicado antes del mostrador (fig. 19). NO USAR AGUA PARA APAGAR LAS LLAMAS, SINO SÓLO EXTINGUIDORES EN SECO.

3) El mueble hace mucho ruido:
- Controlar que los tornillos y los pernos estén bien cerrados.
- Controlar que el mueble esté bien nivelado por medio de un nivel de burbuja.

Si el inconveniente persiste, llamar al centro de asistencia más cercano.

12. ASISTENCIA TÉCNICA

De ser necesaria la actuación del personal técnico de asistencia, contactar inmediatamente con el proveedor que ha vendido el mueble. Si fuera necesario usar repuestos, consultar siempre al servicio técnico COSTAN: solicitar y comprobar que se usen repuestos originales.
Las direcciones y números telefónicos de la red de filiales italianas y europeas aparecen en la contratapa de este manual.

13. DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN DEL MUEBLE

De conformidad con las normas para la disposición de los deshechos en el país correspondiente y para el respeto del medio ambiente en que vivimos, les rogamos dividir las partes del mueble de manera que puedan ser destinadas o recuperadas por separado. Todas las partes que componen el mueble no son asimilables a los residuos

PORTUGUÊS

1. DESCRIÇÃO DO MÓVEL

O móvel OPERA é projetado em três verções diferentes: standard (padrão - STD), low-front (frente baixo - LF) e semi-vertical (SV), idôneas para a conservação de produtos alimentares frescos empacotados, lacticínios e bebidas. As principais características dimensões estão ilustradas com mais clareza nos desenhos 1, 2, e 3 d
as págs. 2 e 3. Os pesos dos móveis, com e sem embalagem e as dimensões da embalagem encontram-se nas tabelas I e II, pág. 3. Dispomos de uma vasta gama de acessórios opcionais para tornar o móvel ainda mais funcional. Contatar o serviço de assistência único autorizado também para eventual montagem.

2. TRANSPORTE DO MÓVEL

O móvel foi colocado numa embalagem dotada de estrado para a movimentação com empilhadeira. Sempre que for necessário transportar o equipamento, utilizar exclusivamente o estrado próprio ou um equivalente; utilizar um carro elevador manual ou elétrico apto ao transporte deste tipo de móvel e com capacidade de levantamento suficiente (ver pág. 3 - fig. 4 e 5 e tab. II). As operações de movimentação devem ser efetuadas pelo serviço de assistência técnica autorizado.

3. RECEBIMENTO E ARMAZENAMENTO

Antes de receber o móvel da empresa transportadora, verificar as condições da embalagem. Se esta apresentar danos evidentes na parte externa, é possível que, por conseqüência, o móvel também tenha sofrido danos. Neste caso, desembalar a máquina na presença do próprio transportador e assinar, com reservas, o relativo documento de entrega. Possíveis danos devidos ao transporte ou à armazenagem incorreta não devem ser atribuídos ao fabricante do móvel. As operações de desembalagem devem ser feitas pelo serviço de assistência técnica autorizado. A temperatura de armazenagem deve estar entre -15°C e +50°C, a umidade do ar deve estar entre 20% e 100%. O móvel deverá estar protegido do sol e intempéries.

4. INSTALAÇÃO E CONDIÇÕES AMBIENTAIS

3 O equipamento não pode ser colocado em ambientes nos quais existe presença de substâncias gasosas ou explosivas. O equipamento não pode ser usado ao ar livre e não pode nunca ficar exposto à chuva.

Antes de efetuar as ligações do móvel, certificar-se que as indicações da placa de dados correspondam às características da rede elétrica na qual deve ser ligado (ver pág. 5 - fig. 9 e tab. IV). Para um funcionamento correto do móvel, certificar-se que seja colocado sobre um piso nivelado (ver pág. 4 - fig 6), que não esteja próximo a fontes de calor e/ou radiação solar direta, nem de portas, janelas, ventiladores e bocais de ventilação (ver pág. 4 - fig. 7) e, ainda, que o espaço frontal seja suficiente para que os clientes possam utiliza-lo.

O ambiente no qual é colocado o móvel deve respeitar as indicações da pág. 4 - fig. 8 e tab. III.
Nota: A parte posterior do móvel está montada sobre rodas que facilitam seu posicionamento.

5. LIGAÇÃO ELÉTRICA

3 IMPORTANTE: ANTES DO MÓVEL DEVE-SE INSTALAR UM INTERRUPTOR SECIONADOR OMNIPOLAR, COM DISTÂNCIA MÍNIMA DE 3 mm ENTRE OS CONTATOS E COM PODER DE INTERRUPÇÃO ADEQUADO (ver fig. 19). A posição do interruptor secionador deve permitir um fácil acionamento pelo operador nas situações de EMERGÊNCIA (distância máxima: 3 m). Todas as pessoas que utilizam o móvel devem ser instruídas quanto à posição deste interruptor.

A instalação deve ser efetuada de acordo com as instruções do fabricante, pelo pessoal profissionalmente qualificado e em conformidade com as normas relativas às instalações elétricas vigentes em cada país. Uma instalação incorreta pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, diante das quais o fabricante não pode ser considerado

responsável. O móvel é fornecido com cabo e respectiva ficha, com comprimento de 1,5 m, portanto não deve ser superado este comprimento para a ligação até a tomada de força da parede (ver fig. 10, pág. 5). *O cabo de alimentação deve estar bem distendido, posicionado de modo a não sofrer choques, não deve estar próximo a líquidos ou água e a fontes de calor, não deve ser danificado (caso isto ocorra, este deve ser substituído por pessoal que possua autorização legal). É PROIBIDO O USO DE FICHAS MULTIPLAS.*

Certificar-se que a tensão de alimentação corresponda às indicações da placa de dados do móvel; além disso, levar em conta que as variações máximas da tensão de alimentação permitidas são de +/-6%.

3 IMPORTANTE: É OBRIGATÓRIO EFETUAR A LIGAÇÃO DO MÓVEL À TERRA. O fabricante recusa qualquer responsabilidade quando esta norma contra os acidentes no trabalho não for respeitada. No caso em que o móvel tenha de ser instalado longe da fonte de energia elétrica, providenciar uma ligação em conformidade com as Normas vigentes.

O FABRICANTE RECUSA QUALQUER RESPONSABILIDADE DE POSSÍVEIS DANOS A PESSOAS OU COISAS QUE TENHAM SIDO CAUSADOS POR UMA INSTALAÇÃO INCORRETAS.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A instalação elétrica a bordo da máquina é composta de equipamentos de proteção e controle devidamente introduzidos no móvel. Os esquemas elétricos e listas para a afinação dos instrumentos de controle, colocados num envelope fechado de plástico, são entregues juntamente ao presente manual de instruções e devem ser guardados sempre perto deste. As informações técnicas do móvel, apresentadas também na placa de dados que se encontra no interior do móvel (ver fig. 9, pág. 5) estão indicados na tabela III da pág. 4. O nível sonoro gerado pelo funcionamento do móvel é inferior a 70 dB(A). O móvel não provoca vibrações danosas.

3 DECLARA-SE QUE O EQUIPAMENTO ESTÁ EM CONFORMIDADE AO D.L. DE 25/01/1992 N° 108, ATUAÇÃO DA DIRETIVA CEE 89/109, RELATIVA AOS MATERIAIS E OBJETOS DESTINADOS A TER CONTACTO COM PRODUTOS ALIMENTARES.

3 A regulação do termóstato deve ser feita somente pelo serviço de assistência técnica autorizado.

7. CARREGAMENTO DO PRODUTO

Fornecer tensão ao equipamento utilizando o interruptor secionador geral de parede. Após ter acionado o móvel, tem início o ciclo de resfriamento. Depois de aproximadamente 2 horas, a partir do início do funcionamento, è possível carregar o móvel com os produtos a serem expostos já resfriados nas suas temperaturas de conservação. O MÓVEL JÁ FOI AJUSTADO NA FÁBRICA PARA QUE TENHA O DESEMPENHO PREVISTO.

Ao colocar os produtos alimentares no móvel, certificar-se que:
- o carregamento seja homogêneo, tanto em dimensões como na qualidade dos produtos;
- não impedir a correta passagem do ar refrigerado com os produtos carregados (ver fig. 15 da pág. 5).

8. USO DO MÓVEL

O móvel foi projetado e produzido exclusivamente para a exposição de produtos alimentares frescos empacotados, lacticínios e bebidas. O móvel está apto a conservar a temperatura do produto e não a diminuí-la; portanto, os produtos devem ser colocados dentro deste SOMENTE SE ESTIVEREM JÁ RESFRIADOS NAS SUAS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVAÇÃO. Por isso, produtos que tenham sofrido aquecimento NÃO devem ser introduzidos no balçao.

Para um melhor funcionamento do móvel, recomendamos:
- carregar o produto como indicado no item anterior;
- usar as cortinas anti-dispersão (opcionais) durante as horas de fechamento (fig. 14): assim serão evitados consumos inúteis de energia, obtendo uma melhor conservação dos produtos expostos;
- não impedir a passagem do ar sobre o condensador (ver pág. 6 - fig. 11).

• não carregar nem tapar o teto da versão LF (ver pág. 6 - fig. 12).

ILUMINAÇAO

A iluminaçao do móvel é mandada por um interruptor que encontra-se debaixo do dossel do móvel (ver fig. 1, 2 e 3). Pela substituição da lâmpada fluorescente, que encontra-se também debaixo do dossel do móvel, agir como indicado abaixo:

• Desligar a tensão elétrica do balçao, utilizando o interruptor secionador geral de parede.
• girar de 90° a lâmpada fluorescente com sua proteçao até que se ouça um pequeno disparo e em seguida removela;
• remover as peças de cabeceira e a proteção de plástico, colocar a proteção com suas peças de cabeça sobre a nova lâmpada (ver fig. 23 da pág. 7).
• instalar a nova lâmpada e controlar que funcione.

PRATELEIRAS

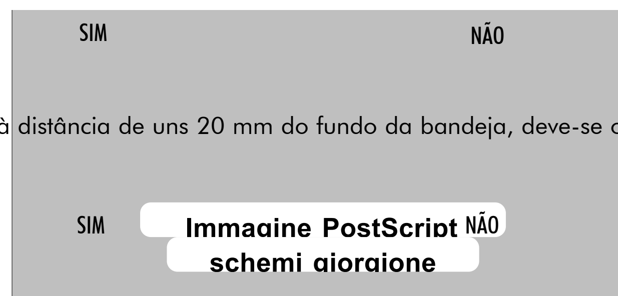
Com o objetivo de permitir uma melhor ou diferente exposição dos produtos, as prateleiras têm a possibilidade de inclinar-se de 12° para abaixo. A inclinação obtém-se variando a posição de enganchamento das prateleiras sobre os elementos verticais posteriores do móvel (fig. 18 - pág. 6).
As prateleiras foram calculadas para a carga máxima de 165 kg/m2.

BANDEJA DE EVAPORAÇÃO DA ÁGUA DE DESCONGELAMENTO (em opção Opera SV)

A água de descongelamento é recolhida numa bandeja de evaporação que encontra-se na base do móvel, provida dum sistema (formado por uma resistência, uma bóia e um termóstato expressamente dedicado) que favorece a evaporação da água. Neste caso, durante a fase de transporte do móvel é possível que a bóia se desloque da posição correta. Por isso, durante a instalação e cada vez que a água de descongelamento transborda da bandeja, é necesario restabelecer o sistema de evaporação seguindo as seguintes indicações:

· Desligar a tensão elétrica do balçao, utilizando o interruptor secionador geral de parede;

- remover o painel frontal e localizar a bandeja posta no canto esquerdo;
- certificar-se que o suporte da bóia esteja colocado corretamente na bandeja.



- quando a bóia está à distância de uns 20 mm do fundo da bandeja, deve-se ouvir um leve "clic";
- restabelecer o sistema de evaporação, pressionando o botão do termostato accesível à esquerda do móvel;



- normalmente, a execução correta destas operações restabelece o sistema de evaporação;
- montar novamente o painel em sua posição original.

9. PROIBIÇÕES E PRESCRIÇÕES

3 É EXPRESSAMENTE PROIBIDO EXPOR PRODUTOS FARMACÊUTICOS E GARRAFAS OU EMBALAGENS DE VIDRO, pois estes poderiam romper-se, tornando-se perigosos (fig. 13).

3 A exceção da carena frontal inferior do evaporador, cuja remoção é necessária para limpar o condensador e para alcançar a bandeja de evaporação, NÃO RETIRAR AS PROTEÇÕES OU PAINÉIS QUE EXIJAM O USO DE UTENSÍLIOS PARA SEREM REMOVIDOS. PRINCIPALMENTE NÃO REMOVER A TAMPA DO QUADRO ELÉTRICO.

3 Não deixar que o equipamento fique exposto a agentes atmosféricos.

3 Nunca utilizar jatos de água diretos ou indiretos no móvel (fig. 17) Não tocar o equipamento com mãos ou pés molhados ou úmidos; não usar o equipamento com os pés descalços (fig. 16).

3 QUALQUER OUTRO USO QUE NÃO ESTIVER INDICADO EXPLICITAMENTE NESTE MANUAL DEVE SER CONSIDERADO PERIGOSO E O FABRICANTE NÃO PODERÁ ASSUMIR NENHUMA RESPONSABILIDADE EM RELAÇÃO A EVENTUAIS DANOS CAUSADOS POR USO IMPRÓPRIO, INCORRETO OU NÃO-RACIONAL.

10. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

3 ATENÇÃO! ANTES DE EFETUAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA DE RESPONSABILIDADE DO USUÁRIO, DESLIGAR A TENSÃO DA MÁQUINA UTILIZANDO O INTERRUPTOR SECIONADOR GERAL DE PAREDE (fig. 18).

3 IMPORTANTE: certificar-se que há boa visibilidade na zona das operações, podendo ser utilizada uma fonte de iluminação complementar. Além disso, muito cuidado com as partes quentes ou em movimento da máquina marcadas com o respectivo símbolo. Aconselha-se o uso de luvas de trabalho.

LIMPEZA DO MÓVEL

1) Limpar semanalmente todas as partes externas do móvel somente utilizando água morna e sabão ou detergente neutro para uso doméstico, diluindo-o em água. Enxugar tudo com cuidado, com um pano macio. Não utilizar absolutamente produtos inflamáveis ou abrasivos, como álcool, acetonas ou solventes, NUNCA UTILIZAR JATOS DE ÁGUA PARA A LIMPEZA DO MÓVEL (fig. 17). Para as superfícies de vidro utilizar somente produtos para a limpeza de vidros. Não é aconselhável usar água, pois o calcário poderia depositar-se na superfície do vidro.

2) A cada mês, limpar todas as partes internas do móvel seguindo as mesmas indicações do item anterior. Para isso, efetuar também as seguintes operações:

- Desligar a tensão elétrica do balçao, utilizando o interruptor secionador geral de parede (fig. 19).
- Esvaziar o balçao, estocando todos os produtos em câmaras frigoríficas aptas a manter a temperatura de conservação.
- Esperar até que a parte interna do balçao tenha atingido a temperatura ambiente e limpar com cuidado seguindo as instruções supracitadas. Com o objetivo de facilitar estas operações e a recolta da água de lavagem, o móvel é fornecido com um escoamento telescópico que leva a água fora do balçao.

Seguir as instruções ilustradas pela figura 24 da pág. 7:
a) Localisar o tubo de escoamento que encontra-se debaixo da bacia do móvel; desaparafusar a tampa de plástico;
b) Ligar o escoamento a um aspirador de líquidos e limpar o móvel;
c) No fim da limpeza fechar de novo o escoamento com a tampa de plástico e pôr-lo na posição original.

- Após ter verificado atentamente que a parte interna do balçao está totalmente seca, recompor e colocar novamente em função o equipamento, dando tensão elétrica.
- Após de aproximadamente duas horas, carregar novamente o produto.

3) A cada 30 dias, no máximo, limpar o condensador, retirando com uma escova de setas rígidas, não metálica, todos os resíduos ou pó que estiverem acumulados entre as alhetas (fig. 21 e 22). Para alcançar o condensador é necessário desligar o móvel da tensão elétrica e retirar a proteção frontal (que nos modelos STD e SV encontra-se na zona inferior e no modelo LF encontra-se na zona superior - ver fig. 1, 2 e 3). Um condensador sujo se resfria menos, provocando consumos inúteis de energia e um pior desempenho do móvel. É aconselhável efetuar esta operação protegendo as mãos com luvas de trabalho.

4) A cada três meses, efetuar o descongelamento do balcão, a fim de permitir o derretimento do gelo que possa formar-se nas alhetas do evaporador, que impediria seu correto funcionamento. Para isso, efetuar as operações indi-

cadas para a limpeza das partes internas, no item 2, mas neste caso precisa-se aguardar mais tempo para permitir o completo derretimento do gelo.

3 Qualquer operação de manutenção não citada nos pontos anteriores, deverá ser efetuada pelos centros de assistência convencionados ou por eventuais pessoas qualificadas.

11. SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

1) O móvel não parte ou pára:
- Certificar-se que não haja situação de black-out elétrico.
- Verificar se o interruptor geral de parede está ligado.
- Verificar que a ficha do móvel esteja colocada na tomada de corrente.

Se a interrupção elétrica não depender destas causas, contatar imediatamente o centro de assistência mais próximo e efetuar o esvaziamento completo e o armazenamento imediato do produto em câmaras frigoríficas ou refrigeradores aptos a manter a temperatura de conservação.

2) O móvel não se resfria o bastante:
- Certificar-se que o condensador esteja limpo e que esteja efetuando sua função de troca de calor; caso estiver obstruído por poeira ou impurezas, limpa-lo cuidadosamente (ver parág. 10).
- Certificar-se que o móvel tenha sido carregado de modo correto (ver parág. 7).
- Se faz muito tempo que o móvel não foi descongelado (mais de três meses) é necessário descongela-lo e limpa-lo para que possa em seguida retomar seu funcionamento normal (ver parág. 10, item 4).
- Certificar-se que o móvel não esteja próximo a fontes de calor ou de correntes de ar.
- Verificar se as condições ambientais sejam próprias, conforme as indicações da tabela II que se encontra à pág. 4 deste manual.
- Certificar-se, utilizando um nível de bolha, que o móvel esteja bem nivelado.

Caso a insuficiência de resfriamento persistir, contatar o centro de assistência mais próximo.

EM CASO DE FUGA DE GÁS OU DE INCÊNDIO, não colocar a cabeça no vão, caso este não tiver sido devidamente arejado. Desligar o móvel, utilizando o interruptor geral antes do equipamento (fig. 19). NÃO USAR ÁGUA PARA APAGAR AS CHAMAS, MAS SOMENTE EXTINTORES A SECO.

3) O móvel produz muito ruído:
- Certificar-se que os parafusos e porcas estejam perfeitamente presos.
- Certificar-se, utilizando um nível de bolha, que o móvel esteja bem nivelado.

Se o distúrbio persistir, contatar o centro de assistência mais próximo.

12. ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Sempre que for necessária a intervenção de pessoal técnico de assistência, contatar imediatamente o fornecedor onde foi adquirido o móvel. Sempre que houver necessidade de utilizar peças de reposição, fazer referimento ao serviço técnico de assistência: solicitar e pedir confirmação do uso de peças de reposição originais. A rede de filiais na Itália e na Europa, a serem eventualmente contatadas, encontra-se no verso deste manual.

13. ELIMINAÇÃO DO MÓVEL

Em conformidade com as normas para a eliminação de resíduos, vigente em cada país, e respeitando o ambiente onde vivemos, rogamos que as partes do móvel sejam divididas de modo que possam ser eliminadas separadamente ou devidamente reaproveitadas. Todas as partes que compõem a máquina não são assimiláveis em resíduos sólidos urbanos, com exceção das partes metálicas, que, mesmo assim, não configuram entre os resíduos especiais para a maioria dos países europeus. OS COMPONENTES DO CIRCUITO DE REFRIGERAÇÃO NÃO DEVEM SER CORTADOS E/OU SEPARADOS, MAS DEVEM SER LEVADOS DE FORMA ÍNTEGRA AOS CENTROS ESPECIALIZADOS PARA A RECUPERAÇÃO DE GÁS REFRIGERANTE.